



**Donostia
San Sebastián**

FR

**Ongi
etorri**

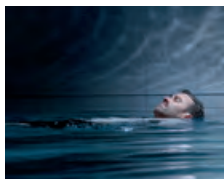


La Perla



CENTRE DE THALASSOTHÉRAPIE, SANTÉ, BEAUTÉ, SPORT ET GASTRONOMIE.

Un bâtiment emblématique de 5.500m² situé sur la plage La Concha, avec une équipe de 120 professionnels qui veille à votre bien-être.



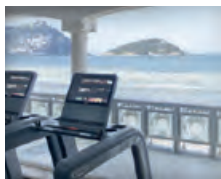
Thalassothérapie

Découvrez l'un des centres de thalassothérapie urbains le plus complet en Europe et profitez des vertus thérapeutiques de l'eau de mer.



Santé et Beauté

Traitements personnalisés avec les dernières techniques, les appareils les plus modernes et une équipe de professionnels complète.



Gymnase

Salles panoramiques avec matériel de pointe, une équipe de professionnels et un accès direct à la plage.



Gastronomie

Venez découvrir dans notre restaurant ou sur nos terrasses une offre gastronomique raffinée qui propose les meilleurs produits avec des vues uniques sur la baie de Saint Sébastien.

ongi etorri

Ongi etorri signifie bienvenue...
mais formulé dans notre langue: euskera

Ongi etorri, cela veut dire que la ville entière vous attend et vous invite à la découvrir, à appréhender son caractère unique qui a su évoluer tout en conservant sa personnalité et son identité.

Parce que nous avons envie de vous montrer qui nous sommes vraiment.
De nous montrer tels que nous sommes. De vous accueillir et de vous accompagner dans chaque rue, dans chaque musée, chaque boutique, chaque promenade. De vous faire découvrir et de vous expliquer chaque tradition, chaque activité, chaque fête, chaque plat. Chaque détail.

Parce que nous sommes fiers de continuer à être ce que nous sommes sur une planète où tout est plus semblable de jour en jour. Fiers d'accueillir des visiteurs qui savent apprécier une destination différente et qui nous enrichissent à leur tour de leurs expériences.

Parce que nous aimons recevoir des voyageurs qui, comme vous, souhaitent profiter d'un tourisme différent.
Aimable. Durable. Personnel.

Merci de votre visite.
On vous accompagne?



**Donostia
San Sebastián**



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Turismoa

ORGANISMES AYANT SIGNÉ
UNE CONVENTION AVEC SST

EUSKADI
BASQUE COUNTRY



tentez l'expérience.

réservez-la sur notre boutique en ligne.



Excursions · Gastronomie · Promenades en bateau · Visites guidées · Musées

Plus de 50 activités proposées par les entreprises locales.

Réductions avec la carte touristique *San Sebastián Card*.



**Donostia
San Sebastián**

**information
et tickets**

T. +34 943 481 166 |  +34 607 187 462
shop.sansebastianturismoa.eus

4_9

la ville

bref dictionnaire d'euskera _ 4
 décalogue du touriste responsable _ 5
 nos incontournables _ 6
 un peu d'histoire _ 8

58_59

environs

à deux pas de Saint-Sébastien

11_27

Saint-Sébastien quartier par quartier

la Vieille Ville _ 12
 centre ville et quartier romantique _ 15
 Gros et Egia _ 18
 Antigo et Igeldo _ 21
 Amara et Riberas _ 24
 Aiete et Miramón _ 26

60_63

info pratique

office de tourisme _ 60
 transport _ 60
 se garer dans la ville _ 60
 téléphones d'intérêt _ 61
 découvrir Gipuzkoa _ 61
 horaires et tarifs _ 62

28_57

que faire

gastronomie _ 29
 culture _ 44
 plans typiques de Donostia _ 50
 agenda _ 56

64

guides et agences locaux

Donostia par quartiers



bref dictionnaire d'euskera

UTILISEZ LA LANGUE LA PLUS ANCIENNE D'EUROPE POUR DEMANDER UN PINTXO. L'euskera est la langue vivante la plus ancienne d'Europe et l'une des rares langues non-indoeuropéennes qui non seulement a survécu mais qui de plus est très présente à Saint-Sébastien. La moitié des habitants de la ville parlent euskera (la langue basque). Lancez-vous et apprenez quelques expressions. Utilisez notre langue pour saluer ou demander un pintxo: "Egun on, pintxo bat, mesedez" (Bonjour, un pintxo, sil vous plaît).

FRANÇAIS	ESPAÑOL	EUSKERA
SALUTATIONS	SALUDOS	AGURRAK
Je m'appelle Miren	Me llamo Miren	Ni Miren naiz
Bonjour	Hola	Kaixo
Bonjour	Buenos días	Egun on
Bonsoir	Buenas noches	Gabon
Au revoir	Adios	Agur
A demain	Hasta mañana	Bihar arte
A tout à l'heure	Hasta luego	Gero arte
À bientôt!	Hasta pronto	Laster arte
S'il vous plaît	Por favor	Mesedez
Pardon	Perdón	Barkatu
Merci	Gracias	Eskerrik asko
De rien	De nada	Ez horregatik
Oui	Sí	Bai
Non	No	Ez
Bienvenue	Bienvenido(s)	Ongi etorri
Bon appétit	Buen provecho	On egin
LIEUX	LUGARES	LEKUAK
Rue	Calle	Kalea
Place	Plaza	Plaza
Office du tourisme	Oficina de turismo	Turismo bulegoa
Hôtel de ville	Ayuntamiento	Udaletxea
Banque	Banco	Banketxea
Bibliothèque	Biblioteca	Liburutegia
Eglise	Iglesia	Eliza
Musée	Museo	Museoa
Cinéma	Cine	Zinema
Exposition	Exposición	Erakusketa
Hôtel	Hotel	Hotela
Auberge de jeunesse	Albergue	Aterpetxea
Gîtes	Agroturismo	Landa etxea
Camping	Camping	Kanpina
Parking	Aparcamiento	Aparkalekua
Arrêt de bus	Parada de autobús	Autobus geltokia
Gare	Estación de tren	Tren geltokia
Bar	Bar	Taberna
Restaurant	Restaurante	Jatetxea
Place	Playa	Hondartza
Police basque	Policía Autónoma	Ertzaintza
Police municipale	Policía municipal	Udaltzaingoa
Pharmacie	Farmacia	Botika
A L'HÔTEL, AU BAR, AU RESTAURANT	EN EL HOTEL, BAR O RESTAURANTE	HOTELEAN, TABERNAN, JATETXEAN
Bonjour, je voudrais avoir une chambre	Buenos días, quería una habitación	Egun on, gela bat nahi dut

FRANÇAIS	ESPAÑOL	EUSKERA
Chambre	Habitación	Gela
Lit	Cama	Ohea
Toilettes, W.C.	Servicio	Komuna
Clef, clé	Llave	Giltza
Couverture	Manta	Estalkia
Petit-déjeuner	Desayuno	Gosaria
Déjeuner	Almuerzo	Bazkaria
Diner	Cena	Afaria
Carte	Tarjeta	Txartela
Cidrerie	Sidrería	Sagardotegia
Café	Café	Kafea
Lait	Leche	Esnea
Café au lait	Café con leche	Kafesnea
Vin rouge	Vino tinto	Ardo beltza
Vin blanc	Vino blanco	Ardo zuria
Bière	Cerveza	Garagardoa
Cidre	Sidra	Sagardoa
Eau	Agua	Ura
Sandwich	Bocadillo	Ogitartekoa
Dessert	Postre	Postrea
Repas	Comida	Janaria
Boisson	Bebida	Edaria
Pourboire	Propina	Eskupekoa
Serveur	Camarero	Serbitzaria
Cuisinier	Cocinero	Sukaldaria
Viande	Carne	Haragia
Poisson	Pescado	Arraina
La note s'il vous plaît	La cuenta, por favor	Kontua, mesedez
NOMBRES	NÚMEROS	ZENBAKIAK
1	Uno	Bat
2	Dos	Bi
3	Tres	Hiru
4	Cuatro	Lau
5	Cinco	Bost
6	Seis	Sei
7	Siete	Zazpi
8	Ocho	Zortzi
9	Nueve	Bederatzi
10	Diez	Hamar

décalogue du touriste responsable

Ici se réunissent la ville hôte de

Saint-Sébastien

et le/la visiteur-

Vous

pour convenir de ce qui suit :

1//

Saint-Sébastien vous offrira une culture unique. Approchez-vous de nos traditions. Essayez quelques mots en basque.

2//

La ville laissera une empreinte en vous. Aidez-nous à la rendre plus durable : recyclez, déplacez-vous à pied, à vélo ou en transports en commun.

3//

Nos bars et restaurants vous feront passer de bons moments. Profitez-en pleinement, tout en respectant le repos des habitants.

4//

Les habitants de Saint-Sébastien vous accueilleront à bras ouverts. En retour, soutenez nos commerces et goûtez nos produits locaux.



Donostia
San Sebastián

GURERA
Una empresa miembro del Consorcio
de Turismo de Guipúzcoa

nos incontournables



2



3



4



1

la Concha

la reine des plages

C'est l'endroit à ne pas rater, le joyau de Saint-Sébastien par excellence, classée meilleure plage urbaine au monde. / 1

trésors de la Vieille Ville

où l'on conserve l'essence de Saint-Sébastien.

la Vieille Ville

Une église gothique, une basilique baroque, une place changée en arènes, des ruelles pleines d'animation et une avenue qui fait face à la mer Cantabrique. / 2

pintxos

Menus plaisirs gastronomiques à déguster dans tous les bars de la ville. / 3

le port

Le refuge depuis des siècles des chasseurs de baleines, des corsaires et des « arrantzales » (pêcheurs). / 4



miradors

Igeldo

La tour de guet pour découvrir la vue incontournable sur la ville et la baie. Pour monter en funiculaire depuis le quartier Antiguo et découvrir son parc d'attractions. / 5



5

Urgull

Le mont qui fut forteresse militaire et qui offre aujourd'hui les plus belles vues panoramiques. Le seul endroit d'où vous pourrez voir les trois plages de la ville. On y accède depuis la Vieille Ville. / 6



6



7



8

les plages et leurs quartiers

Les plages d'Ondarreta et de Zurriola forment, avec la Concha, une jolie promenade de 6 km qui longe le littoral urbain. Et elles sont les lieux d'accès à des quartiers qui ont beaucoup à offrir.

Ondarreta Antiguo

La plage la plus familiale, située entre Le Peigne du Vent et le Palais de Miramar, le quartier où la ville est née et un mont qui renferme un parc d'attractions centenaire. / 7

Zurriola Gros

L'ambiance surfeur et jeune se décline sur la plage de Zurriola, à l'entrée du quartier de Gros (et du quartier voisin d'Egia), avec ses bars, ses boutiques et ses galeries débordant de créativité. / 8



architecture, shopping et musées

tradition et avant-garde,
made in Saint-Sébastien.

Belle Époque

Vers la moitié du 19^{ème} siècle, les murailles cernant la Vieille Ville sont détruites et Saint-Sébastien s'étend grâce à l'essor de l'urbanisme européen de l'époque. Le quartier romantique du centre-ville prend des airs très parisiens, et l'élégance de ses commerces et de ses bâtiments devient une caractéristique de la ville. / 9



9

shopping

Des commerces locaux de grande qualité et de grandes entreprises internationales qui forment un environnement exceptionnel, avec les meilleures idées pour faire un cadeau (ou vous faire plaisir). / 10



10

musées

Aquarium

Réputé l'un des meilleurs au monde, il contient plus de 200 espèces et un tunnel à 360° qui le traverse. / 11

San Telmo

Un couvent du 16^{ème} siècle rénové et agrandi qui offre une vision à la fois historique et contemporaine du peuple basque.



11

La mer apporta à Saint-Sébastien les premiers pêcheurs qui recherchèrent le refuge du mont Urgull. Ensuite, elle éveilla l'intérêt du Roi Sanche de Navarre, qui la fonda, et de toutes les armées qui passèrent par ici dans l'histoire de la guerre. La mer apporta aussi une reine avec des problèmes de peau et la mode postérieure des vacances d'été. Et la mer a apporté la puissance culturelle, économique et touristique actuelle.



CC BY-NC 4.0 2015 / Kutxa Fundazioa Fototeka / Photo Carre / Martin Ricardo

un peu d'histoire

—
tout ce que
la mer
apporta

L'intérêt du roi sanche le sage de navarre pour disposer d'une sortie à la mer pour son royaume l'amena à promulguer en 1180 le **fuero de Saint-Sébastien** et ce fait peut être considéré comme la fondation officielle de la ville. C'est ainsi que le commerce maritime commença à aller de pair avec la traditionnelle pêche à la baleine et à la morue.

La proximité de la France, et sa situation sur la route du Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle donnèrent un élan au développement de cette petite ville côtière, mais firent aussi d'elle une enclave stratégique pendant les guerres, ce qui fait qu'elle

Des jeunes à La Concha, en 1916. Au début du XXe siècle, la ville attirait la haute société européenne, favorisant un tourisme émergent qui transforma Saint-Sébastien et consolida son image de ville au bord de la mer.

devint dès le XIIe siècle une place fortifiée. Pendant des siècles, elle souffrit de nombreux sièges, même si les donostiarras (habitants de Saint-Sébastien) parvinrent à la préserver de ses ennemis jusqu'à 1719, quand eut lieu la première capitulation de la ville, qui tomba dans les mains de la

chronologie des principaux événements



Saint-Sebastien, à la première moitié du XIX^e siècle

1180

Promulgation par le roi Sanche de Navarre du fuero de Saint-Sebastien, considéré comme la fondation de la ville.

1450

Construction du premier port commercial.

1597

La peste frappe la ville. Les personnes contaminées sont traitées dans l'île de Santa Clara.

1662

Felipe IV lui concède le titre de Ville.

1719-1721

Première capitulation de Saint-Sebastien face à l'armée française.

1813

Les troupes anglaises et portugaises "libèrent" la ville, en la brûlant et en la détruisant presque complètement.

1845

Isabelle II met à la mode la plage de La Concha.

1863

Démolition des murailles de la ville.

1888

Première pierre de l'église de Buen Pastor, achevée en 1897, qui devient cathédrale en 1953.

1893

La reine Marie-Christine fixe la résidence estivale de la cour au palais Miramar.

1912

Inauguration du funiculaire de l'Igeldo, du théâtre Victoria Eugenia et de l'Hôtel María Cristina.

1953

Première édition du Festival international de cinéma de Saint-Sebastien.

2016

La ville est nommée capitale européenne de la culture.

France pendant deux ans. En 1794, la ville se rendit à nouveau face aux sièges français, cette fois jusqu'à 1813, quand les soldats anglais et portugais libèrent Saint-Sebastien, en la brûlant et en la pillant. Seules survécurent quelques maisons, ce qui obligea les habitants à la reconstruire presque entièrement et à créer alors la Vieille Ville que nous connaissons aujourd'hui.

Vinrent ensuite des époques plus heureuses, quand la reine Isabelle II, à qui ses médecins recommandèrent les bains de mer pour résoudre ses problèmes de peau, mit à la mode les vacances d'été à Saint-Sebastien. Nous étions en 1845 et, à partir de ce moment-là, sa présence attira la cour et de nombreux aristocrates lors des mois estivaux. La ville devenait prestigieuse et elle avait besoin de croître et de s'étendre. La démolition des murailles eut lieu en 1864, et le développement urbanistique donna lieu à l'**Agrandissement planifié par Cortazar**, actuel centre urbain.

Au début du XX^e siècle, Saint-Sebastien vécut sa "**Belle Époque**", et devint

la destination touristique préférée de la classe supérieure européenne. La reine Marie-Christine installa la résidence d'été de la cour au **palais de Miramar** et les hôtels de luxe, les casinos, les théâtres se multiplièrent...

Pendant la **1^{ère} Guerre mondiale**, les Européens fortunés se réfugièrent ici, loin du conflit. Nous devons à ces visiteurs une grande partie de l'influence française que nous apprécions dans les rues de Saint-Sebastien. La forte industrialisation des années qui suivirent la Guerre civile de 1936 donna lieu à une étape sombre marquée par quelques erreurs urbanistiques. Cependant, lors de la seconde moitié du XX^e siècle, Saint-Sebastien consolide son potentiel économique, culturel et touristique en impulsant de nouveaux projets et en conservant en même temps son patrimoine naturel et historique, jusqu'à arriver à devenir la combinaison exquise de tradition et de modernité que nous connaissons aujourd'hui.

La société basque *d'hier*
La société basque *d'aujourd'hui*



San Telmo Museoa

Découvrez la société basque :
contemporanéité, tradition, culture,
folklore, histoire, art, industrie, défis,
ethnographie, langue...

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus



STM
San Telmo Museoa



DX
donostia
kultura

Saint-Sébastien est une ville très variée, avec plusieurs quartiers et chacun avec sa propre identité et son pouvoir d'attraction. Des pintxos aux plages ou encore au cinéma, en passant par l'architecture moderne et la nature, elle vous propose un large éventail d'expériences pour tous les goûts. Explorer la ville, c'est découvrir ses différentes facettes.

**six
quartiers
qui font
la ville**

quartiers



1

La Vieille Ville

La Vieille Ville conserve l'essence de Saint-Sébastien. Ce quartier est né comme un quartier de pêcheurs à l'abri du mont Urgull, lorsque la ville n'était encore reliée à la terre que par une étroite bande de terrain. Aujourd'hui, c'est le cœur de la ville, son poumon. Ses rues animées abritent les bâtiments les plus anciens, ainsi qu'un grand nombre de bars et de restaurants, de sociétés gastronomiques et de commerces...



..... 4,5 km / 3h

- 1 / La Bretxa
- 2 / Rue Fermín Calbetón
- 3 / Place de la Constitución
- 4 / Kale Nagusia
- 5 / Basilique de Santa María
- 6 / Rue Abuztuaren 31
- 7 / Place de la Trinidad
- 8 / Église San Vicente
- 9 / Musée de San Telmo
- 10 / Mont Urgull.
Maison de l'Histoire
- 11 / Port
- 12 / Musée Maritime Basque
- 13 / Aquarium
- 14 / Île de Santa Clara
- 15 / Pasealeku Berria
- 16 / Construcción Vacía
- 17 / Real Club Náutico



La place de la Constitución (3) est l'épicentre de la Vieille Ville.



tradition et gastronomie

La visite commence par le **marché de la Bretxa (1)** que l'on nomme ainsi parce que c'est là que les troupes anglaises et portugaises firent une brèche dans la muraille pendant le siège de 1813, alors que les troupes françaises étaient casernées dans la ville. Certains étals de ce marché traditionnel arborent les produits les plus réputés de Saint-Sébastien, et des chefs de renom s'y rendent presque tous les jours.

Presque toutes les rues de la Vieille Ville abritent des bars à pintxos et des restaurants. Mais la rue **Fermin Calbeton (2)** occupe incontestablement la première place de par le nombre et la diversité des établissements qui s'y trouvent. C'est à quelques mètres seulement de cette rue que se trouve **la place de la Constitution (3)**. Cette place est l'épicentre de la Vieille Ville, le cœur autour duquel palpite tout un entrelacs de rues. C'est une place entourée d'arcades, où se dresse l'ancienne mairie de la ville. Sur les balcons des maisons, on peut encore voir



les numéros des tribunes des anciennes arènes.

On retrouve la même ambiance animée, avec les gens et les pintxos, dans la **Kale Nagusia (4)**. À la fin de cette rue, à l'abri du mont Urgull, se trouve **la basilique de Santa María (5)**, une église baroque édiflée au XVIII^e siècle. Ce bâtiment, aux dimensions surprenantes, accueille un intéressant musée diocésain où l'on peut voir des œuvres du Greco, de Jorge Oteiza et de Chillida.

La seule rue qui a échappé à la dévastation.

En tournant à droite, on continue sur la rue **Abuztuaren 31 (6)**, une rue qui, outre sa réputation gastronomique, revêt une signification très particulière pour les habitants de Saint-Sébastien : ses maisons furent les seules à échapper à l'incendie dévastateur survenu lors du siège de 1813. Vers le milieu de la rue, on trouve un espace utilisé comme



fronton, aire de jeux, lieu des compétitions de force basque et de concerts : **la place de la Trinidad (7)**. « La Trini » est l'espace le plus apprécié des spectateurs du Jazaldia. C'est un auditorium en plein air, doté d'une acoustique parfaite, qui a vu passer des gloires du blues, du soul ou du jazz du XX^e siècle, telles que B.B. King, James Brown ou Ella Fitzgerald.

À l'autre extrémité de la rue Abuztuaren 31, on peut voir le plus ancien bâtiment de la ville : **l'église San Vicente (8)**. Elle fut construite au début du XVI^e siècle dans le style gothique tardif.

De l'autre côté de la pittoresque place Zuloaga, au nord de l'église, se trouve le musée d'histoire et de civilisation basque **San Telmo (9)**. Cet espace d'exposition dédié à l'histoire basque est installé dans un ancien couvent dominicain du XVI^e siècle, auquel est venu s'adjoindre, en 2011, un bâtiment avant-gardiste.





Le mont de Donostia, haut de 120 mètres.

En face de la place, se dresse le **mont Urgull (10)**, qui appartient depuis des siècles à l'armée qui en a renforcé les versants et le sommet pour défendre la ville. On peut encore voir une partie des remparts, témoins du passé militaire et défensif de la ville. Il est parcouru par de nombreux sentiers. On peut le découvrir en suivant un itinéraire qui part des escaliers situés du côté de Musée San Telmo et monter jusqu'au romantique **Cimetière des Anglais**, avant d'arriver au sommet où se trouvent le **château de la Mota** et le **monument du Sacré-Cœur**. On peut également y visiter la **Maison de l'Histoire** (un musée qui retrace 800 ans d'histoire de la ville), et admirer le panorama depuis le seul site d'où l'on peut voir les trois plages de Saint-Sébastien, avant de redescendre par le **Apaizen pasealekua**.

10

La Vieille Ville n'a pas de plage, mais elle a tout de même un accès à la mer : le **port (11)**, auquel on accède depuis la vieille ville par une des portes percées dans les anciens remparts. Le quai de Saint-Sébastien a une personnalité bien marquée, avec ses traditionnels restaurants de produits de la mer et les anciennes maisons de pêcheurs. À son extrémité se trouvent l'**Aquarium (13)** et le **Musée maritime basque (12)** qui conserve la mémoire maritime de Donostia.

Saint-Sébastien corsaire.

Entre les 17 et 18^{ème} siècles, le port de Saint-Sébastien était le plus grand port de corsaires de toute la péninsule ibérique et l'un des plus importants d'Europe. Et la Vieille Ville était le cœur de la ville.

Le rayon d'action de ces peuples corsaires s'étendait du Finistère galicien à la Bretagne française et leurs embarcations étaient les plus attaquées par les corsaires de Saint-Sébastien.



11



15

L'été, c'est du port que partent les bateaux à moteur qui conduisent à l'**île de Santa Clara (14)**, un havre de paix très apprécié des habitants de Saint-Sébastien. Cet îlot est à l'écart de l'agitation de la ville. Aucun véhicule n'y circule. On y trouve une petite plage (une des rares plages du Cantabrique à être orientée plein sud), des sentiers, des escaliers, des tables de pique-nique, des recoins secrets, des promontoires offrant de magnifiques vues panoramiques sur la mer, et le « skyline » de Saint-Sébastien. C'est à l'intérieur du phare que fut installée en 2021 la spectaculaire œuvre sculpturale « Hondalea » de Cristina Iglesias. Un petit conseil pour ceux qui voudraient y aller à la nage : le trajet le plus court (400 m) part de la plage d'Ondarreta.

Tout au bout, là où finit le port, commence le **Pasealeku Berria (15)**, l'un des plus sauvages et des plus beaux de la ville. Il fait tout le tour du mont Urgull et permet d'admirer les vagues géantes les jours de tempête. C'est là que se trouve la **Construcción Vacía (16)**, la grande sculpture de Jorge Oteiza qui semble défier la mer.

Au coucher du soleil, le magnifique bâtiment rationaliste du **Real Club Nautico (17)** (1929) capte les dernières lueurs du jour. La passerelle qui part de là pour s'enfoncer dans la mer est un lieu où les habitants de Saint-Sébastien aiment à se rendre à la tombée du jour.

2 centre ville et quartier romantique

Le quartier romantique de Saint-Sébastien est apparu au milieu du XIXe siècle, lors de l'agrandissement planifié après la destruction de la muraille qui protégeait la ville. Ici, les casinos, les théâtres et les hôtels sont empreints du charme de la Belle Époque. C'est aussi là que se concentrent les principales rues commerçantes, et que l'on remarque le mieux le cachet indiscutablement parisien de la ville.



..... 3,5 km /
1,5h - 2h

- 1 / Boulevard
- 2 / Mairie
- 3 / Alderdi Eder
- 4 / Place Gipuzkoa
- 5 / Théâtre Victoria Eugenia et Hôtel Maria Cristina
- 6 / Pont Maria Cristina
- 7 / Place Bilbao
- 8 / Cathédrale du Buen Pastor
- 9 / Centre culturel Koldo Mitxelena
- 10 / San Martin
- 11 / La Concha
- 12 / Centre thalasso-sport la Perla
- 13 / «Hommage à Fleming»



Un centre ville offrant tous les attraits d'une grande ville, avec la meilleure offre gastronomique et commerciale à deux pas de la plage de la Concha.



architecture Belle Époque et shopping

Le **Boulevard (1)** est l'espace où s'arrêtaient les anciens remparts qui protégeaient la Vieille Ville. Il marque aujourd'hui la limite avec le quartier romantique qui fut construit au milieu du XIXe siècle. Les anciens remparts de Saint-Sébastien furent détruits en 1863, mais on peut encore en voir des vestiges au rez-de-chaussée du marché de la Bretxa. Le Boulevard est la voie piétonne la plus animée de toute la ville. C'est une agréable promenade arborée, avec des commerces, des glaciers... dans la zone la plus proche de la mairie on peut voir un kiosque à musique avec de jolis détails modernistes, et juste à côté, le « reloj del Bule », une horloge sous laquelle de générations de couples et de « cuadrillas » (bandes d'amis) se sont donnés rendez-vous. Un peu plus loin, le bâtiment de la **Mairie (2)** est un ancien casino municipal, construit en 1887 dans le style des établissements de jeu qui proliféraient à l'époque sur la Côte d'Azur et la Riviera italienne.

Face à la mairie se trouvent les **Jardins d'Alderdi Eder (3)**, un espace vert aménagé à la fin du XIXe siècle. On y remarque son carrousel, qui continue de fasciner les plus petits, ainsi que la présence de tamaris — appelés populairement « tamarins » —, des arbres très caractéristiques des zones maritimes de Saint-Sébastien.



Emblèmes du Saint-Sébastien de la Belle Époque.

En se rapprochant du fleuve on voit se profiler deux icônes de la Belle Époque, toutes deux inaugurées en 1912 : le **théâtre Victoria Eugenia** et l'**hôtel Maria Cristina (5)**, un duo inséparable, né de l'initiative d'une ville qui souhaitait attirer les touristes européens pendant l'entre-deux-guerres.

L'inspiration parisienne qui définit la ville.

À tout juste deux pâtés de maisons de là, commence le premier parc urbain construit à Saint-Sébastien, la **place Gipuzkoa (4)**, un joli jardin à la française du début du XIXe siècle. Le bâtiment de la Députation domine la place. Cette partie de la ville est couverte d'un quadrillage de maisons européennes de style contemporain, avec une petite touche locale : la pierre, d'un jaune caractéristique, qui a servi à les construire, provenait des carrières de grès autrefois exploitées sur le mont Igeldo et le mont Ulia.

À côté d'elles s'écoule le fleuve Urumea, axe naturel de la ville, traversée par plusieurs ponts qui font partie de son identité : à l'embouchure duquel se dresse le pont de Zurriola, le plus exposé à la furie de la mer, reconnaissable à ses grands lampadaires Art déco. Le deuxième pont, aux formes plus classiques, est le pont de Santa Catalina, le plus ancien de la ville. Le troisième, cinq cents mètres en amont, est le **pont Maria Cristina (6)** bien connu pour ses lanternes fantaisies qui s'inspirent du pont Alexandre III à Paris.





8

Un centre piétonnier pour se promener et profiter du commerce local et de son ambiance.

Ce pont conduit directement à la **place Bilbao (7)**, une place au tracé circulaire au centre de laquelle se dresse une jolie fontaine construite au début du XXe siècle. Cette place est la porte qui conduit au cœur du quartier romantique et aux rues commerçantes d'Hondarribia et de Loiola. La dernière, entièrement réservée aux piétons, entasse la **cathédrale du Buen Pastor (8)**, un édifice néogothique, inauguré en 1897, et un hommage aux grandes cathédrales médiévales européennes. Avec sa flèche de 75 mètres, elle est encore aujourd'hui la construction la plus élevée de Saint-Sébastien.

Le quartier romantique se distingue aussi par ses larges rues, ses places réservées aux piétons, ses zones commerciales et ses terrasses. À côté de la très vivante rue des Reyes Católicos, à l'arrière de la cathédrale, l'élégant édifice du **centre culturel Koldo Mitxelena (9)**.

En allant vers la plage de la Concha, on trouve un autre marché traditionnel, celui de **San Martin (10)**, qui existe depuis plus de cent ans, et qui a été réinstallé dans un bâtiment moderne.



11

la plage de la Concha s'intègre au tissu urbain du Centre. La belle promenade qui la borde est très fréquentée par les habitants de Saint-Sébastien pendant leurs loisirs.

Derrière le célèbre Hôtel de Londres, les rues s'ouvrent sur le plus grand emblème de la ville : **la plage de la Concha (11)** dont la balustrade a été dessinée par l'architecte municipal Juan Rafael Alday en 1916. Accoudés à la balustrade, on a une vue panoramique sur cette plage royale. En 1845, la Reine Isabelle II, à qui ses médecins avaient recommandé des bains de mer, se rendit à La Concha pour soigner des problèmes dermatologiques. Elle fut bientôt suivie par le reste de la cour et les membres de la haute société. La mode des bains de mer était lancée. Elle allait faire de Saint-Sébastien une ville élégante et raffinée. Et tout le reste a suivi : le surnom de Perle du Cantabrique, les touristes... et la reconnaissance de La Concha, désormais considérée comme l'une

des plus belles plages urbaines au monde.

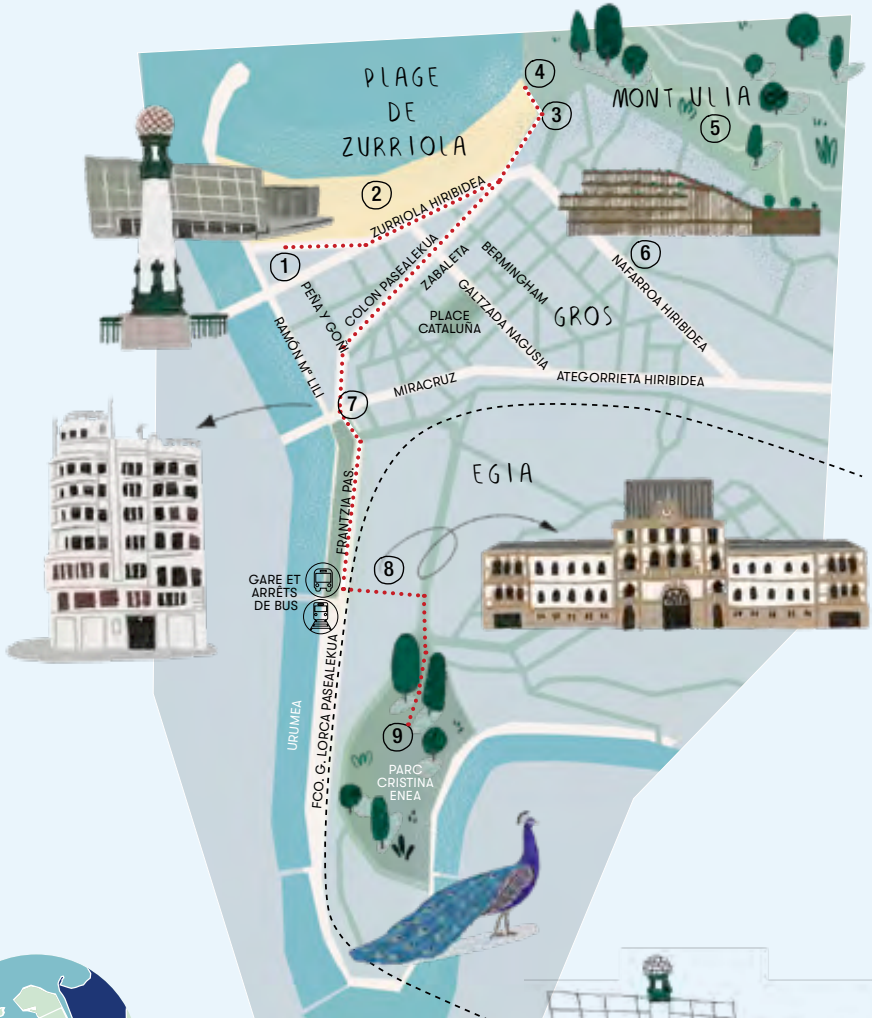
Le trajet de la mairie au tunnel de L'Antiguo fait près de deux kilomètres. On arrive bientôt aux célèbres «relojes», puis devant le bâtiment restauré du centre thalasso-sport **la Perla (12)**, inauguré en 1912 qui a conservé tout le charme du style Belle Époque.

Le dernier tronçon de la promenade de La Concha s'étire dans un cadre plus solitaire, on l'on ne trouve plus de constructions. Aux abords du Palacio de Miramar et du quartier de l'Antiguo, sur un balcon d'où l'on a une vue exceptionnelle sur l'île de Santa Clara, on peut voir la sculpture «**Hommage à Fleming**» (13) réalisée par un enfant du pays: Eduardo Chillida.

3

Gros et Egia

Gros commence sur l'autre rive de l'Urumea et, avec le quartier voisin d'Egia, est l'un des quartiers les plus animés de la ville.. Un lieu d'avant-garde en bordure du Cantabrique, où les surfeurs déambulent dans les rues, leurs planches à la main, à la plage de Zurriola; des commerces avec de la musique live; un mont et un parc parcourus de nombreux sentiers; une architecture novatrice et, à quelques rues de là, un centre de culture contemporaine...



..... 3,5 km /
1h - 2,5h

- 1 / Palais des Congrès Kursaal
- 2 / Plage de Zurriola
- 3 / Sagüés
- 4 / Colombe de la Paix
- 5 / Mont Ulija
- 6 / Bâtiment G.O.E.
- 7 / Bâtiment La Equitativa
- 8 / Tabakalera
- 9 / Le parc Cristina Enea



À l'embouchure de l'Urumea, près de la plage de la Zurriola, les deux roches échouées de Rafael Moneo : l'Auditorium et le Palais des Congrès Kursaal. (1)



jeunes, vivants et alternatifs

Durant plusieurs décennies, le quartier de Gros était surtout connu pour ses ateliers, ses usines, son arène (El Chofre, démolie en 1973), et les vagues sauvages de son littoral. Aujourd'hui, Gros est pourtant devenu une des zones les plus dynamiques et stimulantes de la ville, avec un commerce de détail moderne et des rues animées, fréquentées par les amateurs de pintxos et de «poteo». Avec l'extension et le réaménagement de la plage, il y a vingt ans, puis la construction du Palais des Congrès et de l'Auditorium Kursaal, le quartier a amorcé la métamorphose qui allait lui donner l'aspect que nous lui connaissons aujourd'hui.

Esprit surf et culture urbaine.

C'est également ici, à Gros, qu'a été édifiée la première grande réalisation d'architecture contemporaine de la ville : Le



Palais des Congrès Kursaal (1) une œuvre de Rafael Moneo, se compose de deux grands bâtiments qui évoquent deux rochers échoués face à la mer. Les «cubos» sont le principal site du Zinemaldia, le Festival international de Cinéma de Saint-Sébastien. Ils accueillent aussi toute une série d'événements (concerts, musique classique, expositions...) dont il ne faut pas manquer de consulter l'agenda.

La **plage de Zurriola (2)**, avec sa promenade maritime a été l'un des moteurs de ce changement. Contrairement au caractère calme et élégant des autres plages de Saint-Sébastien, la plage de Zurriola reflète bien le caractère

hétéroclite et anticonformiste de ce quartier. Elle est particulièrement appréciée par les jeunes, avec son ambiance de surf. C'est aussi un lieu idéal pour apprendre, car de nombreuses écoles de surf y proposent leurs services. Au mois de juillet, la Zurriola accueille une des scènes les plus fréquentées du Festival de jazz. Et elle comporte aussi une partie spécifiquement réservée aux naturistes.

Situé à la fin de la promenade maritime, au pied du mont Ulia, **Sagües (3)** est l'un des meilleurs sites pour admirer le coucher de soleil sur la mer. Son célèbre «mur» est fréquenté depuis des décennies par les surfeurs et les groupes d'amis. La grande sculpture blanche que l'on peut voir à la fin de la promenade est **la Colombe de la Paix (4)**, de Nestor Basterretxea, une œuvre qui symbolise le triomphe des

la plage de la Zurriola est l'avant-poste de tout ce qui bouge dans les quartiers de Gros et d'Egia.



mots et du dialogue sur la violence. Cette œuvre est la dernière du parcours sculptural basque formé par **le Peigne du vent de Chillida** (Antiguo) et la **Construction vide** d'Oteiza (Paseo Nuevo).

Le mont qui borde la ville à l'est est le mont **Ulía (5)**. Autrefois, des observatoires placés à son sommet permettaient de guetter les baleines. Au début du XXe siècle, on y construisit un des premiers parcs d'attractions de Saint-Sébastien. Actuellement, Ulía est un des poumons verts de Saint-Sébastien. 20 minutes d'ascension suffisent pour gagner ses bois et ses falaises d'où l'on a une spectaculaire vue panoramique sur la ville. La traversée du mont Ulía fait partie de l'itinéraire des pèlerins qui se rendent à Saint-Jacques de Compostelle. Un de ses sentiers les plus populaires, et toujours avec la vue sur la mer, est celui qui mène au Faro de la Plata, dans la ville voisine de Pasaia.



Gros compte aussi de nombreux commerces qui proposent quelques-uns des meilleurs pintxos de Saint-Sébastien. Ces établissements «de pintxos» à la mode se concentrent essentiellement dans les zones piétonnes des rues **Peña y Goñi**, et **Zabaleta**.

L'urbanisation qui a fait de Gros le quartier que nous connaissons actuellement a débuté dans les années 1920. De nombreux bâtiments de ce quartier s'inspirent de



l'architecture avant-gardiste de l'époque, et notamment du rationalisme. L'exemple le plus représentatif de cette nouvelle tendance est le bâtiment de **la Equitativa (7)** dont la façade courbe accueille tous les visiteurs qui arrivent à Gros par le pont de Santa Catalina. Et en 2026, le bâtiment **G.O.e (6)** a été inauguré, un centre avant-gardiste situé tout près de Sagües et dédié à la formation et à l'innovation gastronomique.



Egia, le quartier créatif, vibrant et vert.

C'est au sud de Gros que se trouve Egia. Si Egia a été le dernier quartier à venir s'ajouter à la liste des sites incontournables de la ville, il le doit en grande partie à **Tabakalera (8)**, e Centre International de Culture Contemporaine qui fut inauguré en 2015 dans l'ancienne manufacture de tabac de la ville. Celle-ci,

est devenue un espace multidisciplinaire. Et avec une terrasse panoramique offrant une vue imprenable sur la rivière Urumea et le quartier romantique de la ville.

Egia est par ailleurs devenu le nouveau centre des activités musicale et culturelle de la ville. Il y a non seulement les concerts programmés à

Tabakalera, mais aussi les bars environnants où l'on peut écouter de la musique et voir différents spectacles en live.

Le parc Cristina Enea (9) est le voisin «vert» d'Egia. C'est le plus grand parc urbain et le plus arboré de toute la ville. Le parc, traversé par un réseau de petits sentiers, a conservé tout son charme d'antan.

4

Antiguo et Igeldo

Bien que légèrement éloigné du centre, El Antiguo est le site originel qui a donné naissance à la ville, il y a presque dix siècles. Il possède sa propre plage, un mont avec un parc d'attractions rétro, un pavillon royal de style anglais, et un tissu commercial et hôtelier très vivant. Le moment est venu de traverser le tunnel qui conduit à Antiguo...



Là où s'achève la ville et où les vagues viennent se briser, le Peigne du vent est tellement bien intégré au paysage environnant qu'il semble y être né. (10)

- 1 / Tunnel
- 2 / Pico del Loro
- 3 / Palais de Mirama
- 4 / Rue Matia
- 5 / Place Jose Maria Sert
- 6 / Musikene
- 7 / Avenue Tolosa
- 8 / Villas d'Ondarreta
- 9 / Plage d'Ondarreta
- 10 / Sculpture Peigne du Vent
- 11 / Mont Igeldo
- 12 / Funiculaire
- 13 / Parc d'attractions



..... 4,5 km /
2,5h - 3h





palais et commerces traditionnels face à la mer

El Antiguu est un des quartiers les plus caractéristiques de la ville. C'est là que s'est développé le premier noyau de population autour d'un monastère construit en hommage à un saint français: Saint Sébastien. Ces édifices religieux, dont il ne reste plus rien, se dressaient au sommet d'une colline sur laquelle se trouve aujourd'hui le Palais de Miramar. Pendant des siècles, el Antiguu a été un quartier agricole, situé en dehors des murs de la ville, à presque deux kilomètres de la Vieille Ville, ce qui l'a conduit à développer une personnalité très originale et ses propres usages.

En partant du centre-ville, il y a plusieurs façons d'arriver à Antiguu : La première est la promenade de La Concha, qui traverse le **tunnel** orné de motifs marins (1) réalisés lorsque la ville fut nommée capitale européenne de la culture en 2016. La deuxième passe par Miraconcha, pour arriver devant la porte du Palais de Miramar. Et la troisième, consiste à suivre la plage de La Concha pour rejoindre la plage d'Ondarreta par la passerelle du **Pico del Loro** (2).

À droite, il y a la mer, et à gauche, le port britannique et le majestueux **palais de Miramar** (3). Cette construction singulière de la fin du XIXe siècle rappelle les

située entre le
peigne du vent et le
palais de Miramar,
Ondarreta est le lieu
idéal pour passer
une journée à la
plage en famille.



manoirs de la campagne anglaise. Dès 1893 elle est le lieu de villégiature de la Reine María Cristina, d'Alphonse XIII, et de Juan Carlos de Borbón. Mais ce qu'il y a de mieux, ce sont ses jardins soigneusement entretenus, face à la baie, où l'on peut s'allonger sur l'herbe pour lire ou pour bavarder. Et l'entrée est libre.

Un quartier avec une vraie vie de quartier.

En sortant du parc, nous trouvons l'église de San Sebastián del Antiguu, située au début de la rue principale du quartier, **la rue Matia** (4). Dans cette rue, on trouve des bars à l'ambiance familiale et de nombreux commerces traditionnels. Et bien sûr, une atmosphère très locale.

Au bout de la rue, nous arrivons à la **place José**

María Sert (5), connue pour ses palmiers et ses fontaines. Un oasis de détente au cœur de ce quartier animé. Ici commence le quartier résidentiel de Benta Berri où se trouve le **Musikene** (6), le Centre Supérieur de Musique du Pays Basque. Ce bâtiment, la plus récente des créations d'architecture contemporaine, est reconnaissable à ses volumes géométriques et à ses panneaux dorés.





En revenant vers la plage, nous arrivons à l'**avenue Tolosa (7)**, l'une des principales voies d'accès à la ville. C'est ici que se trouve la principale zone universitaire de Saint-Sébastien, un lieu d'espaces verts et de vie étudiante.

Une fois passées les facultés se trouvent **les villas d'Ondarreta (8)**, un paisible damier de rues à la circulation presque inexistante où se dressent d'accueillantes villas et des maisons de vacances du XXe siècle. Certaines sont de style basque, d'autres rationalistes, décorées d'azulejos portugais, ou encore de style néoclassique.

La plage tranquille de Saint-Sébastien.

Es villas préfigurent notre arrivée aux jardins (où se dresse une statue érigée en l'honneur de la reine María Cristina) et à la **plage d'Ondarreta (9)**. Cette plage est la plus appréciée des familles et des groupes d'amis. Elle est vaste et pratique. Ses eaux sont calmes, avec seulement quelques petites vagues qui viennent finir leur course sur le sable. En été, on y trouve des bars de plage et des parcs pour enfants. Ondarreta est aussi un point de départ idéal pour franchir à la nage les cinq cents mètres qui séparent la plage de l'île de Santa Clara.

Ce mont, qui semble littéralement se jeter sur «le Peigne» et sur la mer est le mont **Igeldo (11)** la plus haute des collines qui entourent

du haut du mont Igeldo, on a la plus célèbre vue panoramique sur la ville et la baie, avec l'île de Santa Clara au premier plan.

la baie. Au début du XXe siècle un **parc d'attractions (12)** a été construit à son sommet. Il a continué à fonctionner jusqu'à nos jours en préservant son esprit d'origine. Cela a notamment été possible grâce au **funiculaire (13)** de bois qui grimpe tout en haut sur une pente abrupte, à l'ancienne tour qui servait de phare et de tour de guet pour observer les baleines, et à des attractions «vintage» comme la Rivière Mystérieuse et la Montagne Suisse.

C'est là où la plage d'Ondarreta s'achève que se trouve le **Peigne du Vent (10)**, la sculpture la plus emblématique de la ville. Cet espace est une œuvre conjointe du sculpteur local Eduardo Chillida - on lui doit les peignes d'acier qui semblent surgir des rochers - et de l'architecte Luis Peña Ganchegui - qui a aménagé l'espace environnant. Pour les habitants de Saint-Sébastien, ce lieu est presque magique. Avec le Paseo Nuevo, le Peigne du vent est l'un des lieux de prédilection des habitants de Saint-Sébastien qui aiment s'y livrer à leur passe-temps favori : aller regarder les vagues les jours où la mer se déchaîne.



5 Amara et Riberas

Ces quartiers reflètent la vie quotidienne de Saint-Sébastien. Pendant la journée, ils se remplissent d'activité avec des commerces et des bureaux, tandis qu'au crépuscule, leurs bars et terrasses s'animent avec le traditionnel « poteo » (tournée des bars).



..... 6 km / 2h

- 1 / Place Easo
- 2 / Parc Araba
- 3 / Avenue Antso Jakituna
- 4 / Avenue Madrid
- 5 / Rue Isabel II
- 6 / Rue Balleneros
- 7 / Stade d'Anoeta
- 8 / Eglise de Iesu
- 9 / Riberas
- 10 / Urumea Promenade



Dans le quartier de Riberas, on peut voir l'église de Iesu, une construction moderne de l'architecte Rafael Moneo (8).



des quartiers sportifs face à la rivière Urumea

Il y a cent ans, alors que Saint-Sébastien était déjà un lieu de villégiature réputé dans toute l'Europe, le quartier d'Amara Berri (Berri = nouveau) n'existait pas encore. Ses terres faisaient encore partie des marais de l'Urumea que l'on commençait à peine à drainer. Amara Zaharra (Zaharra: Vieux) existait déjà. Il existe encore de nos jours. C'est un quartier populaire qui s'est développé autour de la **place Easo [1]**, et un point de départ idéal pour partir à la découverte du quartier romantique où se concentre l'essentiel des bars à pintxos les plus animés du secteur.



1



Le **parc Araba [2]** est un lieu ombragé où on honore le souvenir de la reine María Cristina. Amara s'articule autour de deux grandes avenues comme l'**avenue Antso Jakituna [3]** et l'**avenue de Madrid [4]** et de rues, comme la rue **Isabelle II [5]**, la rue **Balleneros [6]**; avec ses nombreux restaurants.

C'est dans le quartier de **Riberas [9]**, également proche du fleuve, que se

dressent l'église **Iesu [8]** et le Jardin de la Mémoire créé en hommage à toutes les victimes de la violence, des guerres et du terrorisme. L'église, une œuvre de Rafael Moneo, surprend par son visuel austère et minimaliste.

Pour revenir vers le centre-ville, le mieux est de passer par la **promenade parallèle à l'Urumea [10]**, en suivant d'abord la **promenade de Bizkaia**, puis la **promenade de Gernikako Arbola**, pour voir les immeubles de la rue Prim le long du fleuve. Cette promenade, avec son petit air parisien, vous permettra de voir un grand nombre d'azulejos modernistes et des cours intérieures avec de beaux jardins. C'est aussi un parcours parfaitement adapté pour les amateurs de running.

Ne manquez pas d'observer les différents styles architecturaux des six ponts que vous traverserez avant d'arriver à la mer : un véritable voyage dans le temps.

si tu visites Donostia un jour de match, ne manques pas de découvrir l'ambiance qui règne parmi les supporters txuri-urdin (bleus et blancs), ainsi nommés en référence aux couleurs de l'équipe locale.

Le cœur sportif de la ville.

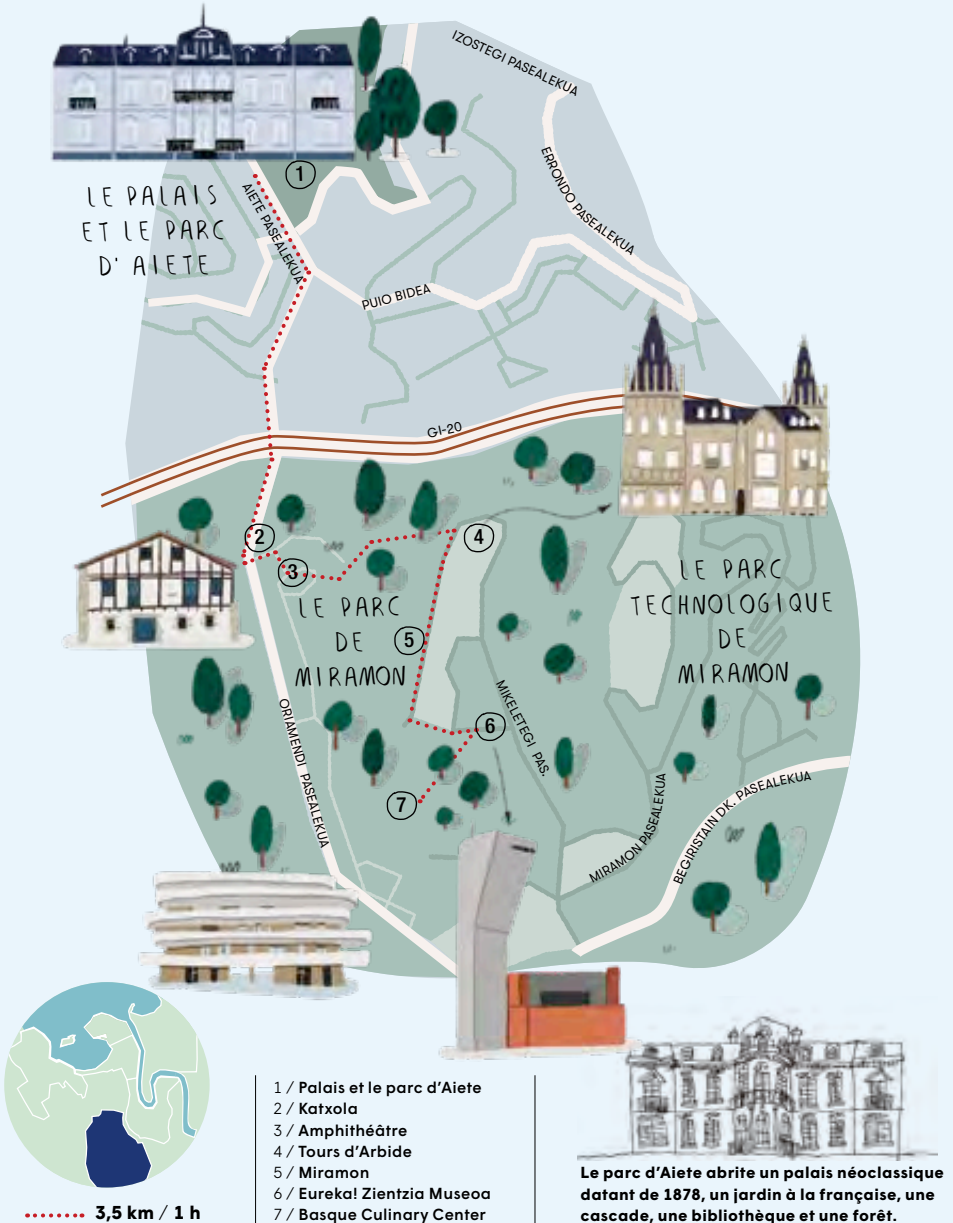
Le **Stade d'Anoeta [7]** est à la fois la limite sud du quartier d'Amara, et le terrain où joue la Réal Sociedad, l'équipe locale de foot classée en Première Division.

Autour d'Anoeta, on trouve un grand nombre d'infrastructures sportives, comme des piscines, des complexes multisports, un fronton, un espace de skate, le vélodrome, les arènes d'Illunbe, et un espace multisport où se jouent les rencontres de l'équipe de basket de première division : le Gipuzkoa Basket. Voulez-vous découvrir de près la pelote basque ? Consultez la programmation du fronton Atano III.

6

Aiete et Miramon

Les quartiers d'Aiete et de Miramón se trouvent sur les hauteurs de la ville, qui renfermaient antan des quartiers remplis de petits hameaux et de cidreries, et qui sont devenus de nos jours des quartiers résidentiels. Outre des bois et des jardins, ils renferment des surprises comme un palais d'été du XIXe siècle qui accueille des hôtes aussi nombreux que variés, des tours néogothiques, un amphithéâtre d'allure romaine, et le Musée de la Science.





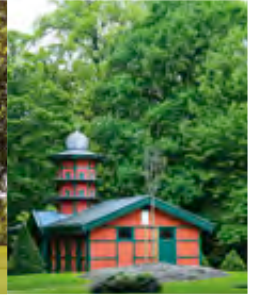
un poumon vert entre science et avant-garde

Saint-Sébastien est une ville entourée de collines. Le quartier d'Aiete se trouve sur l'une d'entre elles. C'est un quartier calme et résidentiel, couronné sur ses hauteurs par le **palais et le parc d'Aiete (1)**. Tout y tourne autour de ce bâtiment néoclassique qui fut construit en 1878 à la demande des ducs de Bailén. Elle fut la résidence d'été des rois d'Espagne et aussi du dictateur Franco de 1941 à 1975.

Le bâtiment est entouré d'un parc monumental avec des jardins à la française, un étang avec des cygnes et des canards, une grotte et une cascade artificielles ; et au nord, par une forêt humide où poussent des arbres centenaires et des séquoias de belle taille.

Un vaste espace naturel qui réserve de nombreuses surprises.

En continuant sur la route qui mène à Hernani, on arrive



à un autre grand parc de Saint-Sébastien: le parc de Miramon. Il s'agit en fait d'une zone boisée aménagée pour les promeneurs. On peut y voir la ferme restaurée de **Katzola (2)** où l'on produit du cidre de façon artisanale, comme autrefois, grâce à la centaine de pommiers qui peuplent le parc. Entre autres monuments intéressants, on y trouve l'**amphithéâtre (3)**, un curieux espace scénique inspiré des constructions romaines où sont programmées des représentations en plein air, et les **tours d'Arbide (4)** deux

bâtiments néogothiques qui furent érigés en 1904 au centre de la ville (sur les bords de l'Urumea) avant d'être transportés pierre par pierre à leur emplacement actuel pour éviter leur destruction. Les multiples sentiers qui traversent le **bois de Miramon (5)** se perdent entre ces différents édifices. De nombreux panneaux fournissent des indications sur la flore et la faune des lieux et certains servent même à baliser des itinéraires de marche nordique.

Science et innovation en pleine nature.

C'est dans une zone urbanisée proche du parc que se trouve l'**Eureka Zientzia museoa (6)**. On peut y voir plus de 170 modules interactifs qui invitent les visiteurs à participer à des expériences. À cela s'ajoute une salle où l'on peut voir 20 espèces d'animaux vivants. À côté du musée, il ne faut pas manquer de voir l'exposition «Gipuzkoa en Miniatura» qui présente des reproductions à échelle réduite de certains des monuments les plus emblématiques de notre territoire.

Le bâtiment le plus moderne du parc technologique de Miramon est celui du **Basque Culinary Center (7)**, la deuxième université gastronomique d'Europe. C'est un centre d'avant-garde qui forme du personnel qualifié, réalise des recherches sur l'art culinaire, et dispense des cours de haute cuisine dans plusieurs langues. Nous vous proposons un petit jeu : cherchez le sosie de quelque chose que où l'on trouve couramment dans toutes les cuisines (*).



(*) Une pile d'assiettes

- . gastronomie — 29
- . culture — 44
- . plans typiques de Donostia — 50
- . agenda — 56
- . à deux pas de Saint-Sébastien — 58
- . info pratique — 60
- . horaires et tarifs — 62
- . guides et agences locaux — 64

que faire

l'art de bien profiter du temps



À Saint-Sébastien, la cuisine exprime ce que nous ne savons peut-être pas exprimer avec des mots. Chaque pintxo et chaque plat contient le langage par lequel nous essayons de vous transmettre des émotions uniques que vous ne pourrez pas oublier. Ce n'est pas un hasard si Saint-Sébastien a été choisie cette année comme l'une des 10 meilleures expériences gastronomiques au monde.

où la
cuisine
parle pour
nous

gastro



Rouger et patate douce. Restaurant Arzak


MICHELIN
2026

C'est la 2^e ville avec le plus grand nombre d'étoiles Michelin par m² au monde :
19 étoiles
2026


lonely planet

Parmi les 10 meilleures expériences gastronomiques au monde
2026


**Condé Nast
Traveler**

Meilleure ville où on mange le mieux au monde 2024

les meilleurs *pintxos* de chaque quartier

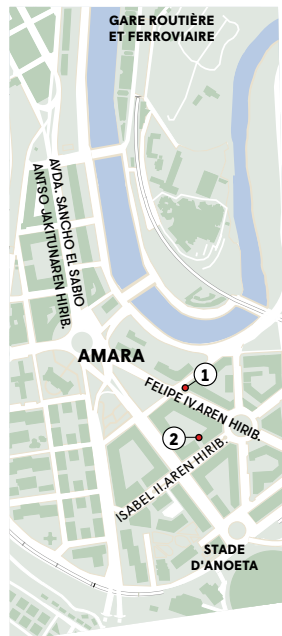
Le *pintxo* a été inventé à Saint-Sébastien dans les années 1930. À l'origine, c'était une tranche de pain garnie d'une bouchée variée maintenue par un cure-dent. D'où son nom.

Le *pintxo* peut être simple, comme la tortilla traditionnelle aux pommes de terre ou la formidable *Gilda*, une création toute donostiarra : une banderille piquante composée de piment, d'anchois et d'olives, qui fut conçue en hommage à Rita Hayworth. Il y a ensuite des *pintxos* plus sophistiqués, de la haute cuisine en miniature !



Amara quartier sportif

En longeant la rivière, vous arrivez dans ce quartier doté de toutes sortes d'installations sportives dont, notamment, le Stade d'Anoeta. Envie d'un *pintxo* dans un bar traditionnel avant le match? Gora Real!




1_ Aukera

 Bacalao (morue) au pil-pil




Felipe IV.a hirib., 3
T: 943 45 91 38



 Dimanche après-midi et lundi toute la journée.

2_ Txirrita

 La txalupa (bouchée en forme de barque) et la tempura de calmars



Isabel II.a hirib., 4
T: 943 45 69 60
www.bartxirrita.com



 Jeudi.



À Saint-Sébastien faire la route des pintxos est un acte social et une façon d'approfondir la connaissance de notre culture. Il est recommandé de déguster un ou deux pintxos dans chaque bar afin d'apprécier le savoir-faire de différents établissements, et de les accompagner d'un zurito (petit verre de bière), d'un txakoli (vin blanc jeune, légèrement acide et typique du Pays basque) ou d'un cidre naturel. Une manière simple et authentique de savourer la gastronomie locale.

Chaque quartier a sa propre identité, choisissez le vôtre !

Interprétation des pictogrammes :



Le pintxo étoile



Végétariens



Coeliaques



Terrasse



Repos hebdomadaire



Chiens admis



Donostia Green Destination

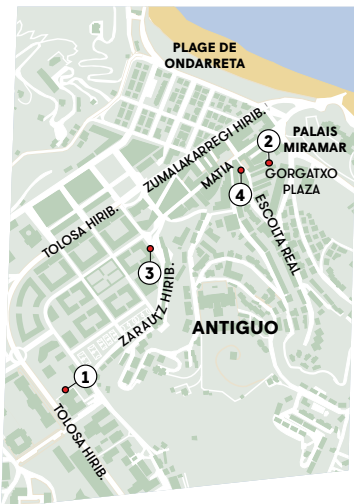


Euskadi Gastronomika

Antiguo

ambiance locale

Si vous traversez le Paseo de la Concha face à la mer, vous atteignez ce quartier profondément local et plein de petits magasins et de bars authentiques.



1_ Kiki

Salade russe



Tolosa hirib., 79
T: 943 31 73 20
restaurante.covermanager.com/
restaurante-kiki



Dimanche après-midi et lundi toute la journée.

2_ La Cervecería del Antiguo

Morue confite à l'émulsion de pistache



Gorgatxo plaza, 1
T: 943 47 73 63



Ne ferme pas.

3_ La Rebotika

Pintxo Arzak



Zarautz hirib., 6
T: 943 21 89 06
www.larebotika.es



Ne ferme pas.

4_ Oliyo

Croquette de poisson au merlu, crabe commun et lotte



Erregezainen kalea, 4
T: 943 21 49 89
www.oliyosdonostia.com



Dimanche après-midi et lundi toute la journée.

Gros

le quartier jeune

Le quartier des surfeurs et des terrasses. L'ambiance y est tonique et informelle. L'un des quartiers les plus vivants de la ville.



1_ Gure Txoko

Pomme de terre, champignon et jaune d'œuf



Usandizaga, 5
T. 943 28 24 19



Dimanche après-midi et lundi toute la journée.

2_ Taquería Kursaal

Taco de Cochinita Pibil



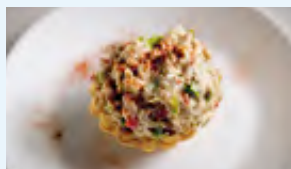
Ramón M^o Lili, 2
T. 943 35 93 21
www.taqueriakursaal.com



Lundi.

3_ Urtxori Bi

« Picantillas » : Tartelette farcie au thon, mayonnaise, laitue, oignon et piquant



Bermingham 17
T. 943 27 73 95



Mercredi.

La vieille ville

quartier historique

1_ Casa Bartolo Etxea

Foie à la plancha



Fermin Calbetón, 38
T. 943 42 02 79
www.casabartoloetxea.com



Ne ferme pas. Cuisine ouverte toute la journée.

2_ Casa Urola

Txapela de champignon rôti aux pignons de pin et jaune d'œuf



Fermin Calbetón, 20
T. 943 44 13 71
www.casaurolajatetxea.es



Mardi et mercredi.

3_ Casa Vergara 1948

Rocher de morue en gabardine avec émulsion de pil-pil

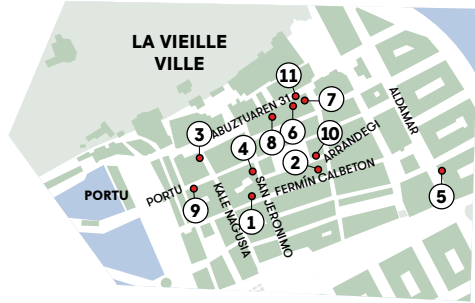


Kale Nagusia, 21
T. 943 43 10 73
www.grupogarrancho.com



Ne ferme pas.

Tout près du port de Saint-Sébastien, des rues étroites et animées où cohabitent les bistrotiers les plus anciens et les établissements les plus avant-gardistes.



4_ Ganbara

Pintxo de lotte et de bouquet



San Jeronimo, 21
T. 943 42 25 75
www.ganbarajatetxea.com



Dimanche et lundi

5_ Haizea

Pétoncles gratinées



Aldamar, 8
T. 943 42 57 10
facebook.com/BarHaizea

Dimanche et jours fériés, l'après-midi.

6_ La Cepa de Bernardo

Pintxo aux champignons



Abuztuaren 31 kalea, 7
T. 943 42 63 94
www.barlacepa.com



Ne ferme pas. Cuisine ouverte toute la journée.

7_ La Viña

Cornet de fromage et anchois



Abuztuaren 31 kalea, 3
T. 943 42 74 95
www.lavinarestaurante.com



Lundi.

8_ Martínez 1942

Poivron rouge farci à la bonite avec sauce tartare et vinaigrette au xérès



Abuztuaren 31 kalea, 13
T. 943 42 49 65
www.barmartinezdonostia.com



Hiver : mercredi après-midi et jeudi Été : jeudi et vendredi matin.

9_ Muxumartin

Carpaccio de presa, pétoncle, croquette...



Portu kalea, 17
T. 943 06 31 78
www.muxumartin.com

Ne ferme pas.

10_ Tamboril

Crevettes panées et champignons



Arrandegi kalea, 2
T. 943 42 35 07
restaurante.covermanager.com/el-tamboril/



Dimanche et lundi

11_ Txakolina bodega & pintxoak

Thon rouge sauce à l'oignon



Abuztuaren 31 kalea, 22
T. 943 58 51 74
www.txakolinadonostia.com/es



Ne ferme pas.

Interprétation des pictogrammes

Le pintxo étoile

Végétariens

Terrasse

Donostia Green Destination

Repos hebdomadaire

Coeliaques

Chiens admis

Euskadi Gastronomika

Découvrez Casino Kursaal



**C/Mayor, 1
Donostia / San Sebastián**

Tel: (+34) 943 429 214

Horaires: 10:30h / 04:00h

casinokursaal.com

Les jeux d'argent et de hasard peuvent être dangereux.
Pertes d'argent, conflits familiaux, addiction, etc.
Retrouvez nos conseils sur jocadors.info
FR (09 74 75 13 13 - appel non surtaxé)



jokoa Arduratsua
Juego Responsable
Jueda!

Sala **River**

Casino Kursaal



centre

quelques pintxos après avoir fait les courses

Envie d'une pause entre une boutique et un magasin? Promenez-vous dans les grandes avenues de la zone commerciale de la ville et dégustez tous les délices qu'elles proposent, dans un cadre architectural de la Belle Époque.




1_ Antonio Bar

 Ravioli aux bouquets, sauce au Martini blanc



Bergara, 3
T. 943 42 98 15
www.antonioabar.com



 Dimanche et jours fériés.

3_ Iturrioz

 Morue Club Ranero



San Martín, 30
T. 943 42 83 16



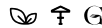
 Dimanche.


5_ La Perla

 Portion d'encornets frais à l'ailloli



Kontxa pasealekua, z/g
T. 943 46 24 84
www.la-perla.net



 Ne ferme pas.


2_ Avenida XXI

 Chipiron grillé aux oignons caramélisés



Askatasunaren etorbidea / Avda. de la Libertad, 21
T. 943 42 60 54



 Dimanche et jours fériés.

4_ Kata 4 Oyster Bar

 Huitres



Santa Catalina Plaza, 4
T. 943 42 32 43
www.kata4.com



 Dimanche.

Interprétation des pictogrammes

 Le pintxo étoile	 Repos hebdomadaire
 Végétariens	 Coeliaques
 Terrasse	 Chiens admis
 Donostia Green Destination	 Euskadi Gastronomika

des restaurants















qui vous mettent l'eau à la bouche

La gastronomie basque, et notamment celle de Saint-Sébastien, s'est distinguée à l'échelle internationale grâce aux cuisiniers locaux qui, s'appuyant sur la cuisine basque traditionnelle, ont su innover et se placer à l'avant-garde de la gastronomie mondiale.

S'il est un élément qui caractérise notre gastronomie, c'est l'emploi de produits de saison

et de qualité. La cuisine, extrêmement variée, utilise des ingrédients divers qui proviennent autant de la mer Cantabrique (poissons et crustacés) que des vergers et des pâturages de l'intérieur (légumes, céréales, viande...).

Si vous souhaitez vérifier par vous-même, nous vous proposons une sélection des meilleurs restaurants. Lequel est votre favori ?

 Spécialité de la maison	 Menu du jour	 Menu du week-end	 Carte	 Menu de saison	 Menu dégustation	 Coeliagues
 Végétariens	 Repos hebdomadaire	 Terrasse	 Parking	 Chiens admis	 Donostia Green Destination	 Euskadi Gastronomika

Horaire indicatif des restaurants :
-Midi : de 13h30 à 15h30
-Soir : de 20h00 à 22h30
* Horaires et prix à titre indicatif.

Antiguo, Igara et Igeldo

cuisine traditionnelle

1_ Portuetxe

 Poissons et viandes grillées.
Produits de saison

 80-95€

Igara bidea, 71
T. 943 21 50 18
www.portuetxe.com

 Dimanche soir

2_ Rekondo

 Riz aux palourdes, araignée de mer et côte de bœuf sur la braise

 95-100€


Igeldo pas., 57
T. 943 21 29 07
www.rekondo.com


  (en été)

 Mardi et mercredi.

3_ Tenis Ondarreta

 Poissons et viandes


 35€ sans la boisson

 35€ sans la boisson

 55-60€


Eduardo Chillida pas., 9
T. 943 31 11 50 / 943 31 41 18
www.tenisondarreta.com



 Dimanche soir, lundi complet et mardi soir.

4_ Txinparta


 Txuleta (côte de viande) et poisson

 17,50€ sans la boisson

 50€

Illarra Berri, 2
T. 943 22 47 00
www.txinparta.com

 Dimanche soir et lundi toute la journée.



cuisine du marché grillée

5_ La Rebotika

 Braise

 15,50€ ·  35-40€

Avda. Zarautz, 6 - T. 943 21 89 06
www.larebotika.es

 Ne ferme pas.



Centre, Gros et Egia

cuisine traditionnelle


1_ Biarritz

 Secret ibérique, moutarde et pomme de pays

 50€

Zubieta, 56
T. 943 42 33 49
www.restaurante-biarritz.com



 Ne ferme pas.

2_ Itsaspe Donosti

 Txuleta (Côte de bœuf)

 20€

 25€

 30-35€

San Martzial, 8
T. 943 20 55 47
www.itsaspedonosti.com



 Ne ferme pas.

3_ La Perla

 Cuisine locale et aux racines basques

 40€

 65€

 50-60€

Kontxa pasealekua, z/g
T. 943 46 24 84
www.la-perla.net



 En hiver, dimanche, lundi et mardi soir.

4_ Oquendo

 Bistrot ambiance cinéma


 21€

 30€

 30€

Okendo, 8
T. 943 42 07 36
www.caferestauranteoquendo.com

 (uniquement au comptoir)

 Ne ferme pas.



cuisine méditerranéenne

5_ Via Fora

 Cuisine catalane

 19€

 38€

 45€

Federico García Lorca pas., 10
T. 943 47 09 89
www.viaforadonostia.com



 Ne ferme pas.




cuisine du marché grillée

6_ Muka


 Légumes et poissons grillés

 45-50€

 56€ sans la boisson

Zurriola pas., 1 (Kursaal Bât.)
T. 943 00 31 62
www.muka.eus



 Lundi (vérifier les horaires d'été).



cuisine internationale


7_ Bidassoa Taproom

 Encornets à l'œuf à basse température

 18€

Usandizaga, 23
T. 943 32 08 38
www.bidassootaproom.com



 Lundi et mardi (hiver)


10_ Topa Sukalderia

 Tacos, ceviches, arepas...

 25€

Agirre Miramón, 7 /
T. 943 56 91 43
www.topasukalderia.com



 Mardi toute la journée et lundi et mercredi à midi (consulter les horaires en été)

8_ Doña Chepina

 Tacos et quesabirrias

 10-20€

Ametzagaina, 51
T. 611 71 96 06
www.donachepina.com



 Lundi


11_ La Burguessia

 Hamburger

 20-30€


Zabaleta, 55 / T. 943 32 67 34
www.laburguessia.com



 Lundi, mardi et mercredi.


9_ Mala Gissona Beer House

 Thon mariné décliné dans différents plats

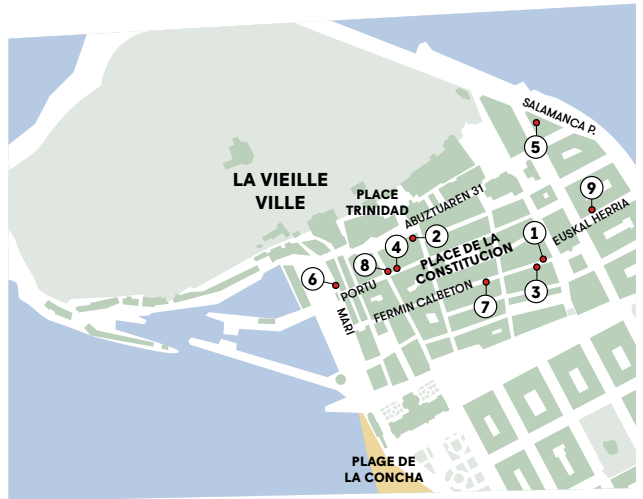
 20€ environ

Zabaleta, 53
T. 943 04 56 15
www.malagissona.beer



 Ne ferme pas.

la Vieille Ville



cuisine traditionnelle

1_ Bodegón Alejandro

Produits locaux de saison

55€

58€ sans la boisson

Fermin Calbetón, 4
T. 943 42 71 58
www.bodegonalejandro.com



Lundi et mardi (de mai à octobre ouvert tous les jours/soirs).

2_ Gandarias

Anchois artisanal, Kokotxas (bajoue de poisson) au pil pil, Txuleta (côte de bœuf)

70-75€

Abuztuaren 31 kalea, 23
T. 943 42 63 62
www.restaurantegandarias.com



Ne ferme pas. Cuisine ouverte toute la journée.

3_ Jose Mari Taberna

Araignée de mer gratinée à la mode Donostia

18,50€

28€

20-30€

Fermin Calbetón, 5
T. 943 29 90 06
www.josemaritaberna.com



Ne ferme pas.

4_ Juanito Kojua

Fruits de mer, viandes et poissons grillés. Pépinière de la maison. Produits de saison

43€ sans la boisson

70-80€

71€ sans la boisson

Portu, 14
T. 943 42 01 80
www.grupogarrancho.com



Les dimanches soirs.

5_ Kaskazuri

Légumes et poissons

33€

38€

45€

60€

Menu especial: 42€

Salamanca pasealekua, 5
T. 943 42 08 94
www.kaskazuri.com



Ne ferme pas.

6_ Txoko

Riz moelleux au homard / Poissons

40-45€

Mari, 12
T. 943 42 54 12
www.restaurantetxoko.com

Dimanche soir et lundi toute la journée.

7_ Bertakoteka

Merluza Ama

60€

Fermin Calbetón, 17
T. 943 02 16 00
www.bertakoteka.com



Lundi, mardi et mercredi toute la journée. Jeudi et dimanche le soir.

8_ Ubarrechena

Paellass et viandes grillées

44€

Portu, 16
T. 943 42 83 52
www.ubarrechena.es



Ne ferme pas. Cuisine ouverte toute la journée.



cuisine modernisée

9_ Astelena 1997

Poissons et viandes

60€

60€

Euskal Herria, 3
T. 943 42 58 67
www.restauranteastelena.com


Dimanche et mercredi soir. Lundi toute la journée..

quartiers et localités voisines

cuisine traditionnelle et au grill


1_ Barkaiztegi

 Morue, grillades de viande et de poissons

 à partir de 40€

Barkaiztegi Bidea, 42
T. 943 45 13 04
Loiola-Martutene
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
www.barkaiztegi.com



 Dimanche, jours fériés, le lundi soir et le mardi soir.

2_ Beko Errota

 Poisson grillé


 28€

 38€

 60€

Jaitzubia Auzoa, 3
T. 943 64 31 94
HONDARRIBIA
www.bekoerrota.com



 Dimanche soir et lundi.

3_ Ziaboga Bistrot

 Chipiron

 25€












 40-50€

Donibane, 91
T. 943 51 03 95
PASAJES SAN JUAN
www.ziabogabistrot.com



 Mardi.



 Spécialité de la maison	 Menu du jour	 Menu du week-end	 Carte	 Menu de saison	 Menu dégustation	 Coeliaques
 Végétariens	 Repos hebdomadaire	 Terrasse	 Parking	 Chiens admis	 Donostia Green Destination	 Euskadi Gastronomika

19 étoiles Michelin

envie de vous faire plaisir?

Donostia et ses environs comptent 19 étoiles Michelin dans un rayon de 25 km, dont trois restaurants distingués de la plus haute récompense : Arzak, Akelarre et Martín Berasategui, chacun avec 3 étoiles. À Donostia, nous avons transformé la cuisine en un laboratoire d'idées et un atelier de créativité reconnu dans le monde entier. Nous avons converti la gastronomie en un art, une ingénierie, un signe d'identité. Mais, assez parlé ! À table !



Akelarre ***

Chef cuisinier : **Pedro Subijana**
Aïta Orkolaga, 56 (Igeldo)
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 31 12 09
www.akelarre.net



🔒 Novembre-mai : dimanche soir, lundi et mardi. Juin-octobre : dimanche et lundi toute la journée.



Arzak ***

Chefs cuisiniers : **Juan Mari Arzak et Elena Arzak**
Alcalde J. Elozegi Hiribidea, 273
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 28 55 933
www.arzak.es



🔒 Dimanche et lundi.



Martín Berasategui ***

Chef : **Martín Berasategui**
Loidi, 4
LASARTE-ORIA
T. 943 36 64 71
www.martinberasategui.com



🔒 De mars à juin et d'octobre à décembre : dimanche, mercredi et jeudi soir, et lundi et mardi toute la journée.
De juillet à septembre : dimanche et mercredi soir, et lundi et mardi toute la journée.
Fermé : de la mi-décembre à la mi-mars.



Amelia by Paulo Airaud **

Chef : **Paulo Airaud**
Hôtel Maria Cristina,
Argentinako Errepublikak, 4
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 84 56 47
www.ameliarestaurant.com

🔒 Dimanche, lundi et mardi toute la journée. Mercredi, jeudi et vendredi midi.

Ibai *

Chef : **Paulo Airaud**
Getaria, 15
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 843 677 932
www.baribai.com

🔒 Samedi et dimanche toute la journée.
Lundi, mardi, mercredi et jeudi soir.



Mugaritz **

Chef : **Andoni Luis Aduriz**
Otzazuqueta baserria
Aldura Aldea, 20
ERRETERIA
T. 943 52 24 55 / 943 51 83 43
www.mugaritz.com



🔒 Du lundi au jeudi.



Alameda *

Chef : **Gorka Txapartegi**
Mirasoroeta Kalea 1
HONDARRIBIA
T. 943 64 27 89
www.restaurantalameda.net



🔒 Lundi et mardi.
Mercredi, jeudi et dimanche soir.



Ama*

Chefs : **Javi Rivero et Gorka Rico**
Martin Jose Iraola, 4
TOLOSA
T. 943 382 059
www.amatolosa.com



🔒 Lundi, mardi, mercredi et jeudi toute la journée ; dimanche, le soir.

autres restaurants étoilés Michelin

Elkano *

Herrerieta, 2 -
GETARIA
T. 943 14 00 24 / 649 33 52 74
www.restaurantelkano.com

🔒 Dimanche et lundi, et mardi, mercredi et jeudi soir.

Kokotxa *

Campanario, 11
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 42 19 04
www.restaurantekokotxa.com

🔒 Dimanche et lundi.

Itzuli *

Gudamendi bidea, 21
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 02 17 26
www.restauranteitzuli.com

🔒 Lundi et mardi, ainsi que le dimanche soir.

🔒 FERMÉ

chef pour un jour

enfilez votre tablier et passez aux fourneaux !

Inscrivez-vous à un cours de cuisine.
Vous deviendrez un véritable chef cuisinier donostiarra.



Basque Culinary Center

Juan A. Barriola pasealekua, 101
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 57 45 00
www.bculinary.com



Mimo Bite the Experience

Okendo, 1 behea
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 06 20 18
www.mimo.eus



Itsasaldi by Anouck & Joris

DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 695 90 23 46
www.itsasaldi.com



marchés et boutiques gourmet

Le succès de notre gastronomie repose en grande partie sur les produits de saison que les petits producteurs des environs apportent à la ville tout au long de l'année. C'est le cas depuis des décennies. Les marchés traditionnels de San Martin (centre-ville) et La Bretxa (vieille ville) sont d'excellents exemples de cette offre de produits locaux.



aussi pour les sybarites

Les boutiques gastronomiques de Saint-Sébastien font partie de l'histoire culinaire de la ville. Leurs pâtisseries traditionnelles et leurs spécialités salées font depuis des années partie des tables de Donostia, en conservant les saveurs que des générations de familles ont savourées au quotidien.

AITOR LASA GAZTATEGIA
www.aitorlasa.com

ARAMENDIA PASTELERIA
www.aramendiapasteleria.com

BOMBERIA MAITIANA
www.bomberiamaitiana.com

CASA OTAEGUI
www.pasteleriaotaegui.com

GARRARTE
www.dulcesartesanosgarrarte.es

IZARBIDE
www.izarbide.com

LEONIDAS
www.leonidasdonostia.com

SAN MARTIN MERKATUA
www.sanmartinmerkatua.com

VIANDAS DONOSTIA
Urbietta, 19

ZAPORE JAI
www.zaporejai.com

... pour pique-niquer ou pour emporter...

LA PEROLA
www.laperoladonostia.com

cidreries

de la pomme au « Txotx ! »

On fabrique du cidre à San Sebastián depuis des siècles. Il est issu du jus des pommes fermentées suivant la pratique traditionnelle. Entre le mois de janvier et la fin avril, le cidre de saison est directement tiré des barriques au cri de « Txotx ! »

Beaucoup de cidreries restent ouvertes toute l'année. Ce sont des restaurants généralement situés dans la bâtisse de production du cidre, entourée de pommeraies.



Sagardoetxea Musée du cidre

Le Musée du Cidre, à Astigarraga, à quelques kilomètres de Saint-Sébastien, est un hommage à la pomme et à son bouillon. L'espace d'exposition est divisé en trois zones : un centre fermé qui résume l'histoire de la pomme et du cidre à travers des panneaux d'exposition et des photographies. Une pommeraie qui permet d'étudier les différents systèmes de culture et la grande variété de pommes qui poussent sur notre terre. Et un espace consacré à la dégustation du cidre.

Kale Nagusia, 48
Astigarraga
T. 943 55 05 75
www.sagardoarenlurraldea.eus



BU12 ou BU13.
Départ: Oquendo, 14.

menu cidrerie

A base d'omelette de morue, de la morue frite, côte de bœuf, noix, fromage et pâte de coïng. Et du cidre à volonté, bien sûr.



saviez-vous que
jusqu'au XXe siècle,
la principale boisson
de Donostia était le
cidre et qu'il y avait
100 cidreries dans la
Vieille Ville ?

Aburuza

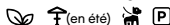
Goiburu auzoa, 8 · ADUNA
T. 943 69 24 52
www.bodegaaburuza.com



De dimanche à mardi toute la journée
et mercredi et jeudi à midi.

Altzueta

Osinaga 7 · HERNANI
T. 943 55 15 02
www.altzuetasagardotegia.com



Dimanche et lundi toute l'année.
Janvier-avril : mardi, mercredi et
jeudi, le midi.
Juin-août : le mardi toute la journée ;
mercredi et jeudi, le midi.

Iretza

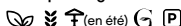
Troia Ibilbidea, 25 · ASTIGARRAGA
T. 943 33 00 30 / 636 49 92 22
www.iretza.eus



Ne ferme pas.

Petritegi

Petritegi Bidea, 8 · ASTIGARRAGA
T. 943 45 71 88
www.petritegi.com



Dimanche soir et lundi.

Saizar

Kalezar Auzoa, 39 · USURBIL
T. 943 36 45 97
www.sidrassaizar.com



Dimanche soir et lundi.

Txirrita

San Bartolomé, 32
DONOSTIA / SAINT-SÉBASTIEN
T. 943 46 76 38
www.txirritasagardotegia.com



Lundi, mardi, mercredi (toute la
journée).

expériences à base de cidre

SAGARDOAREN LURRALDEA
Kale Nagusia, 48
ASTIGARRAGA
T. 943 55 05 75
www.sagardoarenlurraldea.eus

SAGARDOA ROUTE
Nabarra Oñatz, 7 - behea
ASTIGARRAGA
T. 943 33 68 11 / 622 618 476
www.sagardoa.eus

txakolindegis



caves à vin blanc

jeunes de cœur

Fort d'une grande personnalité, le txakoli doit être bu, bien frais, dans l'année. Il est parfait pour accompagner toute sorte de mets et notamment les fameux « pintxos »



Découvrez l'environnement magnifique qui a vu la naissance du Txakoli, le vin blanc élaboré à partir du cépage local appelé *hondarrabi zuri*. Un vin blanc raffiné d'une fraîcheur irrésistible et d'une grande personnalité. Le txakoli doit être bu dans l'année, bien frais.

Une balade au gré des caves de Getaria, Zarautz, Aia, Orio et Hondarribia - es villes du Gipuzkoa qui produisent le plus de txakoli - vous dévoilera les secrets de ce vin, idéal en accompagnement d'anchois salés ou de thon à l'huile.

d'ici depuis toujours

Le Txakoli (A.O) est associé depuis des siècles à la culture du peuple basque, un bon compagnon de notre cuisine.



caves de txakoli

Si vous souhaitez faire une visite guidée, appelez et prenez rendez-vous.

Hiruzta



Jaizubia auzoa, 266
HONDARRIBIA
T. 943 10 40 60
www.hiruzta.com

Katxiña



Ortzaika auzoa, 20
ORIO
T. 943 58 01 66 / 606 367 693
www.bodegakatxiña.com

Rezabal



Itsas-Begi Etxea, 628 Asti Auzoa
ZARAUTZ
T. 943 58 08 99
www.txakolirezabal.com

Talai Berri



Talaimendi 728 (A côté du camping)
ZARAUTZ
T. 943 13 27 50
www.talaiberri.com

art et
tradition
à chaque
coin de
rue

culture

Hondalea

Creusée à l'intérieur du phare de Santa Clara, Hondalea (un mot basque qui signifie « abîme marin ») est une œuvre de Cristina Iglesias constituée d'un étonnant ensemble sculptural qui subjugue le visiteur avec la même force irrésistible que la mer déchaînée observée du haut d'une falaise. L'arrivée en bateau et le spectacle des rochers et des vagues le long des sentiers qui conduisent au phare font aussi partie démarche qui permet d'apprécier cette œuvre.



Phare de l'île Santa Clara
Printemps - Été

Horaires consultables sur
www.hondalea.eus

musées

Saint-Sébastien accueille une offre complète et variée de musées : histoire, science et technologie, océanographie, art et autres savoirs sont diffusés à travers des salles d'expositions, des réservoirs d'eau marine et des installations audiovisuelles modernes. Pour satisfaire ceux qui veulent en savoir plus sur comment les choses fonctionnent. Ceux qui veulent connaître le monde et se connaître eux-mêmes.



Musée San Telmo



Situé au cœur de la Vieille Ville, le musée a rouvert ses portes après une profonde rénovation. Avec la réhabilitation de l'ancien couvent dominicain du XVI^e siècle et l'agrandissement avec un bâtiment d'avant-garde, cet espace transformé en Musée de la Société Basque et des Citoyens offre un nouveau regard sur notre société. C'est une visite incontournable pour découvrir la longue et intense histoire de la ville.

Zuloaga plaza, 1
T. 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

 550 m

ne manquez pas de visiter la Maison de l'Histoire à Urgull

Entrée gratuite
Motako Gaztelua -
Mont Urgull
T. 943 48 15 47
www.santelmomuseoa.eus

 1,4 km



Distances et bus depuis le boulevard de Saint-Sébastien.

Informations pratiques sur les musées : horaires, jours de fermeture, prix, etc. **p. 62**



TXURI ET CONCHITA, deux requins-faureaux, sont les stars de l'océanarium et l'une des raisons principales pour lesquelles l'Aquarium est l'attraction la plus visitée de la ville.

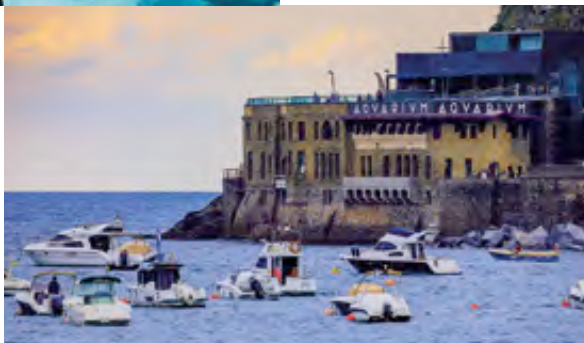
Carlos Blasco Imaz Plaza, 1
T. 943 44 00 99
www.aquariumss.com



900 m

Aquarium

L'Aquarium de Saint-Sébastien est un des plus modernes d'Europe. Le bâtiment, œuvre de l'architecte Juan Carlos Guerra, est construit sur la roche et vient d'être l'objet d'une profonde réhabilitation, qui l'a converti en un espace plus didactique. Il dispose d'un océanarium traversé par un tunnel acrylique de 360°, où le visiteur a la sensation d'être un acteur de la vie marine en voyant passer au-dessus de lui des requins et des raies. Plus de 200 espèces marines habitent dans les nombreux aquariums dont le musée dispose, y compris un aquarium tactile où vous pourrez toucher certains spécimens vivants.



Musée Maritime Basque

Le Musée Maritime Basque (Euskal Itsas Museoa) travaille pour la conservation, l'étude et la diffusion de l'histoire et du patrimoine maritime basque, à travers des expositions temporaires. Le musée se trouve dans l'ancienne halle du Consulat de la Mer de Saint-Sébastien, un bâtiment construit au milieu du XVIII^e siècle.

Kaiko pasealekua, 24
T. 943 43 00 51
www.itsasmuseoa.es



850 m





Chillida Leku

Chillida Leku es le “lieu de Chillida”, un espace conçu par l’auteur comme une exposition vivante de son art. Dans la ferme de Zabalaga sont exhibés en plein air plus de 40 pièces aux grandes dimensions, élaborées avec du fer et du granit. Et à l’intérieur, il y a des œuvres plus petites, des dessins et les premières sculptures de l’artiste.

Jauregi Bailara, 66. Hernani
Hernani
T. 943 33 59 63
www.museochillidaleku.com




Bus BU05.
Départ: rue Oquendo



Eureka! Zientzia Museoa



Ce musée interactif combine à la perfection l’apprentissage de la science et le divertissement. Il dispose d’une exposition permanente pourvue de plus de 172 modules interactifs distribués dans 8 salles différentes, d’un Planétarium numérique, de la salle Animalia avec 20 espèces d’animaux vivants et d’une salle de simulateurs. Il dispose aussi d’un restaurant –caféteria, d’une zone de pique-nique et d’un parking gratuit.

Mikeletegi pasealekua, 45 
T. 943 01 24 78
www.eurekamuseoa.eus



Bus 28.
Départ: Boulevard, 9



Albaola Itsas Kultur Faktoria



Avec la reconstruction d'embarcations historiques comme activité principale, Albaola est un ancien chantier naval où l'on récupère et met en valeur auprès du public la technologie maritime artisanale. Il se trouve à Pasai San Pedro, à seulement 3 km de Saint-Sébastien, à l'entrée de la baie de Pasaia.

Mise à l'eau de la nef San Juan

En 2013, la construction de la réplique de la nef San Juan a commencé, un baleinier basque qui a coulé à Terre-Neuve en 1565. Sa mise à l'eau en 2025 a marqué la fin de sa phase de construction à terre et l'ouverture d'une nouvelle phase en mer. À ce moment-là, on souligne également la restauration de l'Ozentiyo, le dernier bateau de pêche traditionnel en bois du port de Donostia.

Ondartxo pasealekua, 1 - Pasai San Pedro
T. 943 39 24 26 - www.albaola.org



Bus E09.
Départ: Oquendo, 14



Musée Cristobal Balenciaga

Aldamar Parkea, , 6. Getaria
T. 943 00 88 40
www.cristobalbalenciagamuseoa.com



Bus UK9 - UK10 - UK11

collection de haute couture de tout le XXe siècle

Créé pour faire connaître l'élégance et l'imagination créatrice indissociables des créations les plus sophistiquées des Grands Couturiers du XXe siècle, le musée Cristóbal Balenciaga présente une collection permanente à laquelle viennent s'ajouter des expositions temporaires.

tourisme idiomatique apprenez des langues!



Saint-Sébastien, en raison de son histoire et de sa position géographique, est une ville plurilingue. Apprenez l'espagnol ou l'euskara (le basque) pendant votre séjour dans la ville.

EL AULA AZUL

T. 943 45 29 81
www.elaulaazul.com

TANDEM SAN SEBASTIAN

T. 943 32 67 05
www.tandemsansebastian.com

LACUNZA IH SAN SEBASTIAN

T. 943 32 66 80
www.lacunza.com

espace d'expositions

galeries, salles et coins créatifs

Outre les musées, Saint-Sébastien dispose d'autres espaces consacrés à l'art et à la culture, qui en plus sont des références dans la ville. Des lieux où peuvent être accueillis toutes sortes d'expressions artistiques, du cinéma à l'architecture, mais aussi le design, l'illustration et les nouvelles tendances audiovisuelles. Tabakalera, la salle Kubo-Kutxa et le Kutxa kultur artegunea constituent un espace de rencontré entre artistes, experts et public.



Tabakalera

Entrée gratuite

Andre zigarragileak plaza, 1
T. 943 11 88 55
www.tabakalera.eus



1,2 km

Kutxa kultur artegunea

Andre zigarragileak plaza, 1
(Bât. Tabakalera)
T. 943 25 19 37
www.kutxakulturartegunea.eus



1,2 km

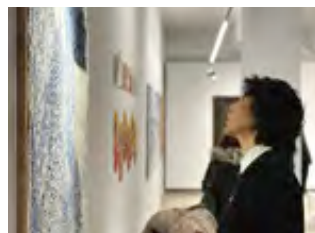
Kutxa fundazioa-Kubo

Zurriola, 1
T. 943 25 19 39
www.sala-kubo-aretoa.eus



500 m

galeries d'art et commerce d'art



Expositions individuelles et collectives, artistes locaux, nationaux et internationaux, jeunes créateurs et personnalités consacrées, expressions innovantes des dernières tendances et expositions d'art classique réalisées par des firmes au prestige reconnu.

ARTEKO
www.artekogallery.com

ARTEUPARTE GALLERY
www.arteparte.com

EKAIN ARTE LANAK
www.ekainartelanak.com

IÑIGO MANTEROLA GALERIA DE ARTE
www.inigomanterola.com

KOLOREKA
www.koloreka.com

LA CENTRAL ART GALLERY
www.lacentralartgallery.com

LANCE & MALONE
www.lanceandmalone.com

NOR NAI
www.nor-nai.com

PARKEAN ARTE
[@parkeanarte](https://www.parkeanarte.com)

SILVIA & THE SPYGLASS
www.silviaandthespyglass.com



Distances et bus depuis le boulevard de Saint-Sébastien.

Informations pratiques sur les musées : horaires, jours de fermeture, prix, etc. **p. 62**

typiques
de
Donostia

Plans




parc d'attractions Monte Igeldo

**la vue
panoramique
la plus
emblématique
de Donostia**

Un parc d'attractions du début du XXe siècle couronne le mont Igeldo. Il a encore le charme de la "Belle Époque", avec ses miradors et son air rétro, à tel point que monter là-haut, c'est comme voyager dans le temps. Ses attractions ont des noms évocateurs comme la Rivière mystérieuse, la Maison de la terreur ou la Montagne suisse, et non russe, dont le train transporte ses courageux passagers au bord même de la falaise.

L'un des lieux les plus singuliers de la ville, accessible par un funiculaire centenaire.

**PARC D'ATTRACTIONS
MONTE IGUELDO** 
Igeldo pasealekua, 183
T. 943 21 35 25
www.monteigeldo.es



Bus 16. Départ de
Boulevard à Funikular plaza

passagers du funiculaire



C'est le transport le plus pittoresque de Saint-Sébastien et il conserve le même charme qu'il y a un siècle. S'asseoir sur ses sièges en bois pour monter au Parc d'attractions Monte Igueldo est une expérience unique qu'aucun visiteur ne peut manquer.

FUNICULAIRE MONTE IGUELDO

Funikular plaza, 4
T. 943 21 35 25
www.monteigueldo.es



Bus 16. Départ de Boulevard à Funikular plaza



vivez l'aventure!

Situé sur le mont Mont Igueldo, ce parc d'aventures propose des parcours entre les pins avec vue sur la baie de La Concha. Il dispose de deux circuits qui combinent tyroliennes et jeux en hauteur, avec des obstacles tels que des ponts et des filets. Accessible à tous les publics (min. 1,40 m).

CANOPY DONOSTI AVENTURA

Igeldo Ibilbidea, 187,
(Parc d'attractions Monte Igueldo)
T. 943 19 02 28
www.canopydonostiaventura.com



Bus 16.
Départ de Boulevard à Funikular plaza

pelote basque

divertissement et culture toute l'année.

Découvrez de première main le monde de la pelote basque :

FRONTÓN GALARRETA

Jauregi bailara, z/g
HERNANI
T. 943 55 10 23
www.oriamenti.eus

JAI ALAI EVENTS

T. 617 20 53 20
www.jaialai.eus



BU05 + BU11



courses hippiques



En été, l'hippodrome de San Sebastian brille de mille feux grâce à une passionnante saison de courses. La Copa de Oro, parmi les principaux événements de la saison équestre espagnole, se déroule pendant la Semana Grande (fêtes de la ville). Les dates et horaires sont publiés sur le site Web.

HIPÓDROMO

Arrapide pasealekua, 11
ZUBIETA
T. 943 37 31 80
www.hipodromoa.com



Euskotren (TOPO)
Départ: Easo Plaza

catamaran et canots à moteur de l'île



Le catamaran Ciudad San Sebastián vous offre des excursions de 40 minutes et vous fait un tour dans la baie et sur la côte proche. Du printemps à l'automne, la navette maritime relie le port et l'île de Santa Clara et propose aussi des promenades dans la baie.

CATAMARAN CIUDAD SAN SEBASTIÁN

Kaiko pasealekua, 14
(Dans le port, dans la zone des restaurants)
T. 607 20 11 55
www.ciudadсанsebastian.com

 800 m



MOTORAS DE LA ISLA

Kaiko pasealekua, z/g
T. 943 00 04 50 / 653 72 09 21
www.motorasdelaisla.com

 500 m

C.D. FORTUNA

Kontxa pasealekua, z/g
T. 943 21 49 00
www.cdfortunake.com

PUKAS SURF ESKOLA

Zurriola hiribidea, 24
T. 943 32 00 68
www.eskola.pukassurf.com

REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIAN

Eduardo Chillida, pas. 9
T. 943 21 59 81
www.rctss.com

surf et stand up paddle



Sur la plage de Plage de Zurriola, la mer intrépide aux vagues constantes fait le bonheur des passionnés de surf.

À La Concha, dont les eaux sont protégées par la baie, on peut ramer, faire du paddle, ou encore admirer la ville depuis la mer en se laissant bercer par les flots.



promenades maritimes



promenades le long de la côte, pêche au ralenti, écotourisme, location avec et sans skipper

Saint-Sébastien est un village de pêcheurs. De baleiniers, d'explorateurs et de pêcheurs. Pour les visiteurs qui voient eux aussi la mer comme le début du chemin et non comme sa fin, cette ville propose une large offre de petites excursions et de grandes promenades en bateau, des journées de pêche ou même la possibilité de disposer d'une embarcation, avec ou sans skipper.



AMAINA

Port de Saint-Sébastien
T. 678 21 37 36 - www.amaina.eu

BOAT TRIPS SAN SEBASTIAN

Port de Saint-Sébastien
T. 628 18 30 90
www.boattripssansebastian.com

BRAI KANTOURI

Port de Saint-Sébastien
T. 658 723 194 - www.brai.eus

NAVEGAVELA

Port de Saint-Sébastien
T. 648 183 037 - www.navegavela.com

ORIBAY TOURS

Port de Saint-Sébastien
T. 666 293 057 - www.oribay.tours

OSTARTE SAILING

Port de Saint-Sébastien
T. 687 25 56 61
www.ostartesailing.com

SPIRIT EXPERIENCES

T. 638 515 313
spiritexperiences.com

ITSASMOTO

Port de Saint-Sébastien
T. 640 061 215 - www.itsasmoto.com



city tour

Les meilleurs itinéraires à l'intérieur de la ville se font à bord du bus et du train touristique. Ces deux modes de transport vous offrent des routes panoramiques avec les meilleures vues de la ville.

BUS TOURISTIQUE

Argentinako Errepublikaren pas.,1

TRAIN TOURISTIQUE

Miramar, 2

T. 943 48 11 66

shop.sansebastianturismoa.eus



300 m



visitez le stade de la Real Sociedad

ESTADIO ANOETA

Anoeta pasealekua, 1

T. 943 462 833

www.realsociedad.eus

Découvrez le Stade Anoeta à travers une expérience surprenante. Vous pourrez visiter les endroits les plus exclusifs du stade et apprendre tous les secrets de la Real Sociedad de Fútbol.

loisirs et sport

pistes cyclables à Donostia et Euskadi

Louez un vélo _ p. 60

GO LOCAL SAN SEBASTIAN

T. 688 958 118

943 048 328

www.golocalsansebastian.com

CENTRE DE VISITEURS DE LEITZARAN

Expériences en pleine nature

Leizotz auzoa, 48 - Andoain

T. 943 30 09 29

www.leitzaran-andoain.eus





enveloppez-vous dans l'eau marine

LA PERLA CENTRO TALASO SPORT

Kontxa pasealekua, z/g
(Bât. La Perla)
T. 943 45 88 56
www.la-perla.net

Le Centre thalasso-Sport

La Perla est le descendant direct du premier complexe balnéaire d'eau marine inaugurée en pleine "Belle Époque" de Saint-Sébastien. Vous avez des piscines de relaxation et d'hydrothérapie, un jacuzzi panoramique,

un sauna sec, une fontaine de glace et un labyrinthe de sensations. Toutes les expressions thérapeutiques de l'eau de mer, complétées par une vaste carte de massages, de thérapies et de soins de santé et de beauté du visage ou du corps.

santé et bien-être se retrouver

Retrouvez l'équilibre entre le corps et l'esprit en pratiquant le yoga dans une ville faite pour l'harmonie.

CÁLMA YOGA STUDIO

María Dolores Agirre, 14
T. 639 22 72 67
www.calmayogastudio.com

YO SALUD ESTÉTICA

Birmingham, 8
T. 943 29 08 89
www.yosaludestetica.com

SHIATSU EN ARMONÍA

Ramón M^o Lili, 7
T. 681 975 908
www.shiatsuenarmonia.com

pour votre mis en forme

HEGALAK CENTRE SPORTIF

Cervantes Plaza, 2
T. 943 43 36 80
www.hegalak.com

...et pour ceux qui veulent prolonger la journée...

DISCOTECA BATAPLAN

Kontxa pasealekua, 10
T. 943 47 36 01
www.bataplандisco.com

LUCKIA CASINO KURSAAL

Kale Nagusia, 1
T. 943 42 92 14
www.casinokursaal.com

PUB MUSEO DEL WHISKY

Boulevard, 5
T. 943 42 64 78
www.museodelwhisky.com

MAMBO CLUB

San Martín, 49
T. 666 04 93 55

PUB OSTADAR

Fermin Calbetón, 13
T. 666 04 93 55





Agenda

Les rendez-vous incontournables de San Sebastián

fête de Saint-Sébastien Tamborrada

20 janvier

La Tamborrada est célébrée en honneur au patron de la ville, le 20 janvier. Elle commence à minuit, quand est hissé le drapeau de la ville sur la place de la Constitución, sous la marche de Saint-Sébastien. La fête dure toute une journée.

foire de Saint Thomas

21 décembre

La foire commémore l'ancien marché qui se tenait à Saint-Sébastien, pour lequel les agriculteurs et les éleveurs de la province se rendaient dans la capitale pour payer leurs contributions et exhiber leurs meilleurs produits.



Euskal Jaiak fête basque

septembre

Les **Euskal Jaiak** plongent la ville dans une grande liesse populaire autour de la culture basque.



regates bandera de La Concha

septembre

Les deux premiers dimanches de septembre, la ville est envahie par les amateurs d'aviron qui viennent des villages pêcheurs de toute la mer Cantabrique. C'est la Bandera (drapeau) de La Concha, le principal trophée de régates. L'olympiade de l'aviron.

running

novembre

Behobia - Saint-Sebastien
Marathon Zurich-Saint-Sebastien

Saint-Sébastien est un rendez-vous important du calendrier sportif, avec des épreuves comme le marathon et la Behobia-San Sebastián, l'une des courses les plus populaires qui attire près de 30 000 coureurs.

La Grande Semaine

août

C'est la fête de la ville de Saint-Sébastien, et elle célèbre la festivité de la Vierge de l'Assomption pendant toute la semaine du 15 août. Elle propose un programme de concerts et d'événements culturels avec un spectacle étoile : le Concours International de Feux d'Artifice.



festivals

Jazzaldia

festival international de jazz

juillet



Au cours de la seconde quinzaine de juillet, San Sebastian vibre au rythme du jazz international au plus haut niveau. À cette occasion, les auditoriums, théâtres, places de la ville, et jusqu'à la plage, accueillent les grands du jazz.

Quinzaine musicale

août

Des concerts de personnalités et d'orchestres de renommée internationale attirent des jeunes et des moins jeunes et le panneau "il n'y plus d'entrées" est presque toujours accroché.



Zinemaldia

festival international de cinéma

septembre

Un des événements de cinéma les plus importants d'Europe. Le grand rendez-vous culturel de la ville. Tout le panorama cinématographique national et international se rend chaque année à Saint-Sébastien pour assister au festival le plus cosmopolite de l'année.

semaine du
Cinéma
fantastique
et de Terreur

octobre -
novembre

Théâtre de rue,
journées sur la BD,
concerts, expos...

et tout au long de l'année...

les concerts de l'Orfeón Donostiarra

L'Orfeón Donostiarra a reçu un grand nombre de prix et de récompenses qui en font l'une des chorales les plus réputées au monde.

www.orfeondonostiarra.org

Au nombre des principaux orchestres de l'État espagnol, **Euskadiko Orkestra** programme des concerts tout au long de l'année.



Téléchargez
l'Agenda
culturel 2026

De Saint-Sébastien commencent des chemins qui mènent à des lieux si différents entre eux qu'il ne semble pas possible qu'ils soient si près les uns des autres. Derrière chaque vallée que nous traversons, il y a un changement de paysage, un changement d'architecture, il y a un Pays basque différent avec son propre microclimat. Nous vous donnons ici quelques pistes afin que vous ne vous perdiez pas dans les environs. Ou pour que vous vous perdiez....

à deux pas de Saint-Sébastien



Le Géoparc de la Côte Basque

Le Géoparc Mondial UNESCO de la Côte Basque est un petit territoire entre la mer Cantabrique et la montagne, il couvre les communes littorales de **Deba, Mutriku** et **Zumaia**. Ses 13 kilomètres de falaises présentent une formation spectaculaire de couches rocheuses (flysch), véritable livre ouvert sur plus de 60 millions d'années de l'histoire de la Terre. On peut se promener le long des falaises et des vallées de l'intérieur, descendre dans des criques cachées ou admirer le magnifique littoral depuis la mer lors d'une excursion en bateau.

GÉOPARC DE LA CÔTE BASQUE

Iifar kalea, 4
T. 943 19 28 29
www.geoparkea.eus



BEGI BISTAN

T: 657 79 46 77
www.begi-bistan.com



Oarsoaldea la mer et la montagne

La région couvre les communes de Pasaia, Lezo, Errenteria et Oiartzun.

Autour de la **baie de Pasaia**, dans un cadre et un milieu marin unique, se trouve **San Pedro**, où est située l'usine maritime basque **Albaola**. Si l'on traverse la baie en bateau à moteur, on atteint **Pasaia Donibane**, un village pittoresque aux vraies allures de port de pêche, avec sa gastronomie réputée.

Lezo et **Errenteria** ont su préserver leur patrimoine et leurs vieilles villes. Et en s'éloignant de la côte, vous arriverez à **Oiartzun**, face au parc naturel d'Aiako Harria. La balade entre prairies et hameaux jusqu'aux mines romaines d'Arditurri vaut le détour.

Mines d'Arditurri (Oiartzun)

Les mines d'Arditurri se situent en plein cœur de l'impressionnant massif granitique d'Aiako Harria et leur exploitation remonte à l'époque de l'Empire romain. On peut visiter la **Mina Grande** et c'est un plan parfait à faire en famille. Les mines sont accessibles depuis la **voie verte d'Arditurri** (réservée aux piétons et aux cyclistes) où, en venant d'Oiartzun, vous profiterez d'un joli paysage de prairies, de hameaux et de musées.

OARSOALDEA

T. 943 49 45 21
www.oarsoaldeaturismoa.eus





après le cœur vert route intérieure

Le cœur de Guipuscoa n'est pas rouge, il est vert et sinueux: des vallées profondes, des routes sinueuses, des villages au bord des rivières qui traversent le territoire. **Tolosa** et **Ordizia** proposent chaque semaine leurs produits locaux sur leurs marchés traditionnels et très fréquentés. En remontant la rivière Oria, on arrive à **Beasain**, où l'on peut visiter le complexe médiéval d'Igartza, et **Ataun**, avec son Musée

Barandiarán consacré à la mythologie basque. À proximité, **Idiazabal**, célèbre pour l'appellation d'origine de son fromage et **Segura**, l'un des villages les plus élégants et jolis de notre territoire, avec les seules rues escarpées en pierre de tout Gipuzkoa, ainsi que les mines de fer d'Aizpea à Zerain. En passant par **Mutiloa**, nous arriverons à **Ormaiztegui**, où nous pourrions visiter le musée du général carliste Zumalakarregi.

le mont Txindoki est le Cervino basque

Goierri est sous l'influence de la toujours magique Sierra d'Aralar, présidée par l'iconique Pic du Txindoki, symbole de la montagne et du paysage basque, notre Cervino particulier. C'est au sud que se dresse l'autre grande montagne de la région : l'Aizkorri. On y accède notamment par Zegama, point de départ et d'arrivée du célèbre marathon de montagne.



GOITUR, GOIERRI TURISMOA
T. 943 16 18 23
www.goierriturismo.com

Urola Garaia chapelles et pèlerinages



Le haut bassin du fleuve Urola est connu sous le nom de **Vallée du Fer**. L'inépuisable force cinétique du fleuve a favorisé l'apparition de ses vieilles forges et de l'industrie métallurgique basque. Parcourir cette contrée, c'est contempler la relation de l'être humain avec la terre et la force formatrice de la société qu'a constitué le fer au Pays Basque.



La Antigua

À Zumarraga, vous trouverez un joyau architectural : l'ermitage de La Antigua, considéré comme la cathédrale des ermitages. Elle abrite en son sein une incroyable structure en bois qui soutient la toiture de telle façon qu'elle semble flotter.

Mirandaola

Et à Legazpi, le spectacle choc de la Forge de Mirandaola commence le parcours qui passe par la Vallée du Fer : le Musée du Fer, la Route Ouvrière et Chillida Lantokia, où le sculpteur réalisa ses œuvres en fer les plus connues.

UROLA GARAIA TURISMOA
T. 943 722 042
www.urolagaraia.com

info pratique



office de tourisme

Mairie :
Ijentea 1

Gare :
Paseo de Francia, 22
Ouverture estimée : automne 2026

T. (+34) 943 48 11 66
607 187 462
sanebastianturismoa.eus

horaires

haute saison
1er juin - 27 septembre
Tous les jours : 9:00-20:00

moyenne saison
30 mars - 31 mai /
28 septembre - 1er novembre
L- S: 09:00 - 19:00
D: 10:00 - 14:00

basse saison
2 janvier - 29 mars /
2 novembre - 31 décembre
L- S: 10:00 - 18:00
D: 10:00 - 14:00

Fermé : 5 décembre et 1er, 6 et 20 janvier • Jours fériés : Consulter les horaires sur le site Web

transport



carte touristique
avec réductions sur
les transports urbains.



autocars

gare routière autocar
service d'autobus
interurbain, de l'état,
international

Federico Garcia Lorca pas., 1
20012 Saint- Sébastien
T.: 943 46 70 00
www.estaciondonostia.com

autobus urbains

Dbus
www.dbus.eus T. 943 00 02 00

autobusbus
régional

Lurraldebus
www.lurraldebus.eus
T. 900 30 03 40

Lignes de l'État
et lignes
internationales :

Alsa
www.alsa.es T. 902 42 22 42



chemin de fer

renfe
www.renfe.es • T: 902 24 02 02
Nestor Basterretxea plaza, z/g

euskotren
www.euskotren.eus
T. 943 01 35 00
Easo Plaza, z/g.



location de vélos

Basque Country
Cycling- kili

Jose Miguel Barandiaran 24, behega
T. 943 53 71 34
www.basquecountrycycling.com

La Bicicleta

Errege Katolikoak, 14
T. 943 44 22 33 / 639 26 79 48
www.labicicletadonostia.com

Oh my Bike!

Teresa de Calcutta plaza, 6
T. 943 53 97 03
www.ombdonostia.com

Sanse Bikes

Boulevard, 25
T. 943 04 52 29
www.sansebikes.es



location de motos

Rental Moto
Donostia

T: 688 738 412
www.rentalmotodonostia.com



taxis

Disponibles aux stations de taxis ou
en appelant par téléphone :

Taxi Donosti

T. 943 46 46 46 • www.taxidonosti.com

Vallina Teletaxi ☹

T. 943 40 40 40 • www.vallinagruppo.com



aéroports



Saint-Sébastien (EAS) 22 km. (30 min)

Bilbao (BIO) 100 km (1h et 15 min. aprox)

Biarritz (BIQ) 48 km. (45 min)

Vitoria-Gasteiz (VIT)

100 km. (1h et 15 min. aprox)



zone à faibles
émissions
(ZFE)



comment se
déplacer?



où se
garer?



📞 téléphones d'intérêt



- Policlínica Gipuzkoa
Grupo Quiron Salud
943 00 28 00
Service 24 h. Première
consultation téléphonique
gratuite.

- Urgences de Saint-Sébastien **112**
- Police locale-objets trouvés: **092**
- Police autonome - Ertzaintza
088 / 943 26 76 06

- Dépôt Véhicules-Grue :
943 32 06 58

* Préfixe pour appels hors
d'Espagne : **(00) +34**



service de consignes

LOCK & enjoy

Sarriegi plaza, 7
T. 910 786 030
www.lockandenjoy.com

SAN SEBASTIAN LOCKERS

gare routière autocar
Federico Garcia Lorca pas., 1
sansebastianlockers.com

découvrir Gipuzkoa



offices de tourisme

GIPUZKOA TURISMO
www.gipuzkoasansebastian.eus
BIDASOA
T. 943 643 677 (Hondarrribia)
www.bidasoaturismo.com

DEBABARRENA
T. 943 192 452
www.debabarrenaturismo.com

DEBAGOIENA
T. 943 796 463
www.turismodebagoiena.eus

DONOSTIALDEA
T. 943 244 523
www.beterriburuntza.eus

GOIERRI
T. 943 161 823
www.goierriturismo.com

OARSOALDEA
T. 943 494 521
www.oarsoaldeaturismoa.eus

TOLOSALDEA
☎ 943 69 74 13
www.tolosaldea.eus

UROLA ERDIA
T. 943 151 878
www.urolaturismo.eus

UROLA GARAIA
T. 943 722 042
www.urolagaraia.com

UROLA KOSTA
T. 943 830 990
www.kostaldea.eu

horaires et tarifs

des principaux musées et ressources touristiques de la ville

MUSÉES

AQUARIUM

- ① **Octobre - mars :**
 - Du mardi au vendredi : 10:00-19:00
 - Week-ends, jours fériés et ponts : 10:00-20:00
Semaine sainte :
 - Tous les jours : 10:00-20:00
Avril, mai, juin et septembre :
 - Du lundi au vendredi : 10:00-19:00
 - Week-ends et jours fériés : 10:00-20:00
Juillet - août :
 Tous les jours : 10:00-20:00
Fermé : Le lundi (d'octobre à mars, sauf les jours fériés et les ponts).
 € Renseignements ici pour groupes et autres : www.aquariumss.com
 0-3 ans: gratuit
 _p. 46

CHILLIDA LEKU

- ① **Du 2 janvier au 30 mars :**
 10:00-17:00
Du 1er avril au 19 juin :
 10:00-18:00
Du 20 juin au 21 septembre :
 10:00-19:00
Du 24 septembre au 26 octobre :
 10:00-18:00
Du 29 octobre au 28 décembre :
 10:00-17:00
Fermé : le mardi et le mercredi.
 En juillet-août, seulement le mardi.
 Les 24, 25 et 31 décembre
 € Tarif normal : 14 €
 Étudiants : 10 €
 Séniors : 10 €
 9-18 ans : 7 €
 0-8 ans : gratuit
 Personnes handicapées : 7 €
 _p. 47

CRISTINA ENEA

- ① - Du lundi au vendredi : 9:30-18:00*
 - Samedis : 10:00-14:00 / 15:00-19:00
 - Dimanches et jours fériés : 10:00-14:00
 (*) Une heure plus tard en juillet, août et septembre.
 € Entrée libre
 _pag. 20

MUSEUM CEMENTO REZOLA

- ① - Mardis et jeudis : 10:00-16:00
 - Mercredis et vendredis : 10:00-14:00
Fermé : lundis, samedis et dimanches.
 € Entrée libre

MUSÉE MARITIME BASQUE

- Du mardi au samedi : 10:00-14:00 / 16:00-19:00
 - Dimanche et jours fériés : 11:00-14:00
15 juin - 15 septembre :
 11:00 - 14:00 / 16:00 - 19:00
24 et 31 décembre : 10:00-14:00
Fermé : lundi (sauf les jours fériés, les ponts et le 20 janvier)
 € Tarif normal : 3 €
 Tarif réduit : 1,5 €
 Groupes (+5 personnes) : 2 €
 Entrée libre : jeudi (sauf jours fériés)
 _p. 46

MUSÉE SAN TELMO

- ① **1er novembre - 31 mars :**
 - 10:00-19:00
1er avril - 31 octobre : 10:00-20:00
Fermé : lundi (sauf les jours fériés, les ponts et le 20 janvier)
 € Tarif normal : 10€
 Tarif réduit : 4€
 Entrée gratuite : moins de 25 ans, demandeurs d'emploi, enseignants, personnes à mobilité réduite
 Entrée libre : le mardi et le 18 mai

MAISON DE L'HISTOIRE

- ① **Semaine de Pâques (28 mars - 12 avril) :**
 - Tous les jours: 11:00-19:00
Mai, juin, septembre et jusqu'au 18 octobre : samedis et dimanches, de 11h00 à 19h00 (fermé les deux premiers dimanches de septembre)
1 juillet-31 août :
 - Tous les jours (sauf le mardi) : 11:00-19:00
Fermé : du 18 octobre à Pâques
 € Entrée gratuite
 _p. 45

TABAKALERA

- ① - Du mardi au dimanche, jours fériés compris : 10:00-21:00
 - Expositions : Arteguenea (Kutxa) 12:00-14:00 / 16:00-20:00
 - Autres expos : 11:00 - 13:00 / 16:00 -20:00
Fermé : le lundi
 € Entrée gratuite
 _p. 49

PROCHES DE SAINT-SEBASTIEN

ALBAOLA

- ① **Semaine Sainte**
 - Du mardi au dimanche : 10:00-14:00 / 15:00-19:00
Été (3e samedi de juin - 13 septembre)
 - Du mardi au dimanche : 10:00-14:00 / 15:00-19:00
Reste de l'année (14 septembre - 3e vendredi de juin)
 - Mardis et dimanches : 10:00-14:00
 - Du mercredi au samedi : 10:00-14:00 / 15:00-18:00
Fermé : lundi (sauf jours fériés et ponts)
 € Tarif normal : 10 €
 Tarif réduit : 7 €
 0-6 ans : gratuit
 _p. 48

MUSÉE CRISTOBAL BALENCIAGA

- ① **Janvier - mars :** du mercredi au dimanche : 10:30-17:00
Avril - juin : du mardi au dimanche : 10:30-19:00
Juillet - août : du lundi au dimanche: 10:30-20:00
Septembre : du mardi au dimanche : 10:30 - 19:00
Octobre : du mardi au dimanche : 10:30-18:00
Novembre - décembre : du mercredi au dimanche : 10:30 - 17:00
 € Tarif normal : 14€
 Tarif réduit : 9€
 Visite guidée : 16€
 Moins de 18 ans : gratuit
 _p. 48

SAGARDOETXEA-MUSÉE DU CIDRE

- ① - Du mardi au samedi : 11:00-13:30 / 16:00-19:30
 - Dimanche et jours fériés : 11:00-13:30
Fermé : le lundi (sauf jours fériés, ponts, et en juillet-août)
 € Tarif normal : 5€
 7 - 17 ans : 3 €
 0 - 6 ans : gratuit
 Groupes : 4,5 €
 Scolaires : 3 €
 _p. 42

TRANSPORT TOURISTIQUE

BUS TOURISTIQUE

- ① Fonctionne toute l'année.
Horaires actualisés sur :
shop.sansebastianturismoa.eu/

€ Tarif normal : 16€
5-12 ans : 8€
0-4 ans : gratuit
Tarif réduit : 12,80€
Carte de touriste : 12,80€
_p. 54

TRAIN TOURISTIQUE

- ① Fonctionne toute l'année.
Horaires actualisés sur :
shop.sansebastianturismoa.eu/

Tarif normal : 7€
5-12 ans : 5€
0-4 ans : gratuit
Tarif réduit : 5,50€
Carte de touriste : 5,60€
_p. 54

CATAMARAN

- ① Consulter sur le site Web :
www.ciudadansansebastian.com

€ Tarif normal : 14€
Plus de 65 ans : 12,6€
3-12 ans : 7€
0-3 años : gratuit
_p. 52

MOTORS DE LA ISLA

- ① **Ligne bleue (promenade + île) :**
- **Mars : 14,15,19 20,22,28,29,30**
et **31 :** 12:00, 13:00, 14:00, 15:30 et 16:30
- **Avril et mai :** 12:00, 13:00, 14:00, 15:30 et 16:30
- **Semaine Sainte :** 12:00, 13:00, 14:00, 15:30, 16:30 et 17:30
- **Juin, juillet, août et septembre :** 12:00, 13:00, 14:00, 15:30, 16:30, 17:30, 18:30 et 19:30
- **Octobre et novembre :** Tous les jours : 12:00, 13:00, 14:00, 15:30 et 16:30

Ligne rouge (directe) :

- **1 juin – 30 septembre :**
10:00 – 20:00 (toutes les 30 min.)

Dates spéciales, consulter :

16 juillet, 10 août, 2,3,6 et 13 septembre

€ Ligne rouge : 5€
Ligne bleue : 8€
0-4 ans : gratuit
Groupes : consulter les tarifs :
www.motorasdelaisla.com
_p. 52

FUNICULAIRE ET PARC D'ATTRACTIONS MONTE IGUELDO

Hiver (novembre à mars) :
11:00-18:00 / 19:00

Reste de l'année :
10:30-11:00 / 20:00-21:30
Horaires mis à jour sur :
www.monteigueldo.es

€ **Billet aller-retour :**
Tarif normal : 5,50€ / 0-7 ans : 2,5€
Billet aller simple :
Tarif normal : 4€ / 0-7 ans : 1,5€
Billet spécial (animaux, bagages) : 2,5€
Groupes de 20 personnes ou plus (aller-retour)** : 4,5€
Personnes handicapées (sur présentation d'un justificatif), aller-retour : 4,5€
San Sebastián card : présentation de la carte au guichet, aller-retour : 4,5€

Observatoire :

En voiture ou à pied : 3€/ pay
Bus vide (pour la prise en charge des passagers) : 15€/véhicule
Groupes de 20 personnes ou plus** : une entrée gratuite pour chaque 10 personnes.
(Réduction non applicable les week-ends, jours fériés, longs week-ends et durant le mois d'août)
_p. 51

RESSOURCES TOURISTIQUES

CABINES COLLECTIVES DES PLAGES

- ① **Juin-septembre :** 9:00-20:00
Juillet – août : 9:00-20:30
Avril, mai, octobre : 10:00-18:00
Reste de l'année : 10:00-17:00 (Zurriola fermée)
- € Douches : 1,60 €
Casiers et douches : 2,50 €
Cauton et bracelet : 6,50 €
Serviette : 1€

FRONTÓN GALARRETA

- ① Ouvert les samedis
Achat de billets, parties, et visites guidées :
www.oriamenti.us
_pag. 51

HONDALEA

Consulter les horaires :
www.hondalea.us
_p. 44

LA PERLA CENTRO TALASO SPORT

- ① - Du lundi au vendredi : 8:00-21:30
- Les samedi et jours fériés : 8:30-21:30
- Les dimanches : 8:30-20:30
www.la-perla.net/talasoterapia/

€ Entrée : 25€-54€
_p. 55

ÉGLISES

Basilique de Santa María et Musée Diocésain

T. 617 256 284

- ① - Du lundi au dimanche : 10:30-19:00
- € Entrée : 3€
Groupes (+10 personnes) : 2€
_p. 13

Cathédrale du Buen Pastor

T. 943 464 516

- ① - Du lundi au vendredi : 6:45-14:00 / 16:30-20:00
- Les samedis : 8:45-14:00 / 16:30-20:00
- Les dimanches : 8:30-14:00 / 16:30-20:00
Pour acheter votre accréditation, veuillez entrer par l'entrée principale et vous rendre à la sacristie.
www.catedralbuenpastor.org

€ Entrée gratuite
_p. 17

Église Iesu

T. 609 074 276

- ① - Du lundi au samedi : 17:00-19:00
- Les dimanches : 10:00-13:00
Possibilité de visite guidée en espagnol et en basque sur RV préalable.
www.iesuparroquia.org

€ Entrée gratuite
_p. 25

Église San Vicente

T. 943 433 596

- ① - Du lundi au vendredi : 10:00-13:30 / 17:00-20:30
- Les samedis : 10:00-13:30
- Les dimanches et jours fériés : 9:30-13:30
Aucune visite pendant les messes :
- Du Lundi au samedi : 19:30
- Dimanches : 10:30 et 12:30

Consulter sur :
www.san-vicente-parroquia.es

€ Entrée gratuite
_p. 13

* Les installations ferment habituellement les 1er, le 6 et le 20 janvier et les 24, 25 et 31 décembre.

** Tarifs et horaires minimums en vigueur en avril 2026

guides et agences locaux

Il existe des agences et des guides privés spécialisés précisément dans l'organisation d'excursions personnalisées, individuelles ou en groupe. Ils vous accompagnent, vous expliquent, vous enseignent tout ce que vous voulez savoir. Ils vous amènent et vous ramènent. Et ils vous offrent un souvenir inoubliable de votre passage à Saint-Sébastien et ses environs.

guides privés et hôtesse

Tous les guides travaillent aussi bien pour les visiteurs individuels que pour les groupes et ils sont spécialisés en routes gastronomiques. Ils offrent des conseils et des visites personnalisées.

AINHOA DOMINGUEZ

📍 📞 🌐 🇪🇺 +34 T. 645 75 42 64
ainhoadominguez@hotmail.com

ANA INTXAUSTI

📍 📞 🌐 🇪🇺 +34 T. 629 00 60 39
aint@telefonica.net

ESTHER POMBO

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 616 96 98 30
www.visitasguiaassansebastian.com

GO LOCAL SAN SEBASTIAN

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 688 958 118 / +34 943 048 328
www.golocalsansebastian.com

GURUTZE ORMAZA

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 679 19 71 75
www.apite.eu/en/gurutze-ormaza

JUNE YAMAGUCHI

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 605 70 55 39
www.facebook.com/basquebishokuclub

KAORI NUMAYAMA

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 685 615 617
www.discoverybasque.com

LOURDES GORRIÑO

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 615 76 98 03
lourdes.g@gmx.es

OH MY WALK!

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 647 84 84 99
www.ohmywalk.com

SAN SEBASTIAN GUIDES

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 679 46 60 13
www.sansebastianguides.com

VIRGINIA GARCÍA

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 629 51 91 95
virginia Garcia.guiapaisvasco.es

services culturels et touristiques

Excursions, ateliers, et toute sorte d'activités, comme des ateliers de pintxos et de cuisine basque, des cours de surf, etc.

BEGI BISTAN

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 657 79 46 77
www.begi-bistan.com

CENTRE DE VISITEURS DE LEITZARAN

Expériences en pleine nature
T. +34 943 30 09 29
www.leitzaran-andoain.eu

DISCOVER SAN SEBASTIAN

T. +34 635 75 99 61
www.discoversansebastian.com

EXPERIENCE SAN SEBASTIAN

T. +34 646 97 01 62
www.experiencesansebastian.com

HAY QUE VER

T. +34 943 43 15 37
www.hayquever.com

ITSASALDI BY ANOUCK & JORIS

T. +34 695 90 23 46
www.itsasaldi.com

JUST FOLLOW ME

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 652 458 553 / +34 661 219 326
www.justfollowme.com

MIMO BITE THE EXPERIENCE

T. +34 943 06 20 18
www.mimo.eu

SAN SEBASTIÁN PINTXOS TOURS

T. +34 676 876 704
www.sansebastianpintxos.com

agences de voyage locales

Conception et vente d'itinéraires complets, transferts, accompagnement, location de services, excursions, ateliers de cuisine.

BASQUE DESTINATION

T. +34 943 32 63 06
www.basquedestination.com

BASQUETRAVEL, Tasteful Experiences

T. +34 843 980 777
www.basquetravel.com

GS INCOMING-DMC

T. +34 943 26 05 98
www.gsincoming.com

HAGOOS - YOUR BASQUE COUNTRY DMC

T. +34 943 22 64 66
www.hagoos.com

IKUSNAHI

T. +34 676 95 84 08
www.ikusnahi.com

INBASQUE DMC

T. +34 673 14 95 87
www.inbasque.com

LOCAL EXPERTS TOURS

T. +34 644 979 289
www.localexpertstours.com

SAGARDOA ROUTE

T. +34 943 33 68 11 / +34 622 618 476
www.sagardoa.eu

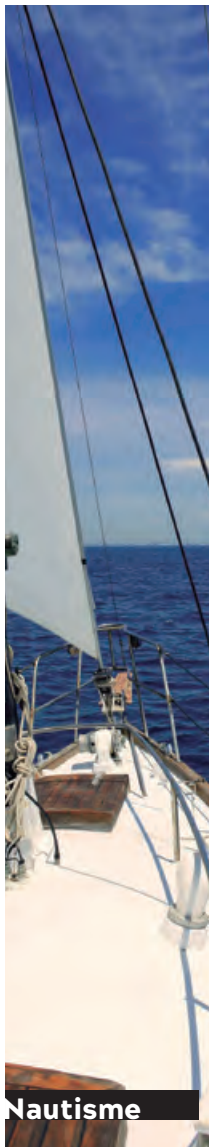
TENEDOR TOURS

📍 📞 🌐 🇪🇺 T. +34 609 46 73 81 / +34 943 63 62 21
www.tenedortours.com

plans

Hondarribia Irun

www.bidasoaturismo.com



Nautisme



Gastronomie



Nature



Patrimoine



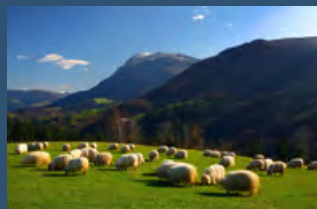
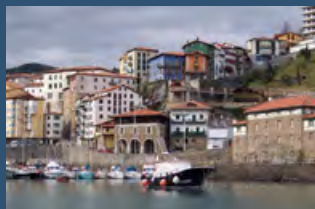
Histoire

GEOPARKEA

EUSKAL KOSTALDEA · COSTA VASCA



DEBA · MUTRIKU · ZUMAIA



geoparkea.eus



Donostia-San
Sebastian +40

